

VHC200 VHC200 ATEX

Instructions for use

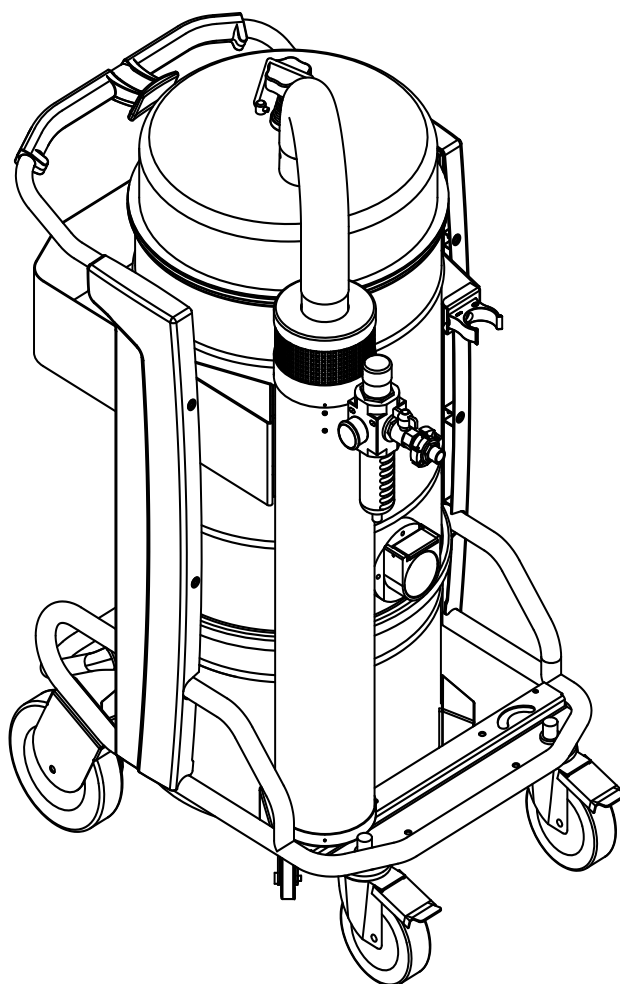
PŘÍRUČKA S POKYNY
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE
INSTRUKCJA OBSŁUGI
KEZELÉSI UTASÍTÁS



C385-CZ-SK-PL-H
EDITION 08/2018



CZ Czech
SK Slovak
PL Polish
H Hungarian



Obsah

Návod k použití	2
Bezpečnost operátora	2
Obecné informace o používání vysavače	2
Správné používání	2
Nesprávné použití	3
Verze a obměny	3
Prohlášení o souladu	3
Všeobecná doporučení	3
Popis vysavače	4
Součástky a štítky vysavače	4
Volitelné sady	4
Příslušenství	4
Balení a vybalení	4
Vybalování, posun, použití a uskladnění	5
Příprava na spuštění - připojení k pneumatickému systému	5
Seřízení přívodního tlaku	5
Suché a mokré použití	6
Údržba a opravy	6
Technické parametry	7
Rozměry	7
Kontrola před spuštěním	8
Startování a zastavování	8
Provoz vysavače	8
Natřásání primárního filtru	8
Vyprázdnění nádoby na prach	8
Plastový sáček	8
Vysávání kapalin	8
Na konci čisticích prací	9
Údržba, čištění a dekontaminace	9
Demontáž a výměna primárního a absolutního filtru	9
Výměna primárního filtru	9
Výměna nebo montáž absolutního filtru	10
Kontrola těsnosti	10
Likvidace vysavače	10
Doporučené náhradní díly	11
Odstraňování závad	12

Návod k použití

Přečtěte si provozní pokyny a dodržujte důležitá bezpečnostní doporučení označená slovem
UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnost operátora



VAROVÁNÍ!



Před spuštěním vysavače je naprosto nezbytné přečíst si tyto provozní pokyny a mít je po ruce pro případnou potřebu.

Vysavač mohou používat pouze osoby, které jsou seznámené s jeho funkcemi a byly výslovně určeny a vyškoleny k tomuto účelu.

Před použitím vysavače musí být operátoři informováni a proškoleni o tom, jak vysavač pracuje a na jaké látky je jeho používání povoleno včetně bezpečného způsobu vyjmutí a likvidace vysátého materiálu.



VAROVÁNÍ!

Použití vysavače osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými a duševními schopnostmi nebo těmi, komu chybí zkušenosti a znalosti, je přísně zakázáno, pokud nejsou pod dohledem osoby se zkušenostmi s používáním a bezpečnou manipulací se strojem. Děti je nutno mít pod dohledem, aby si nemohly hrát s vysavačem.

Obecné informace o používání vysavače

Vysavač používejte v souladu se řídí zákony, které jsou platné v zemi, kde je používán.

Kromě provozních pokynů a platných zákonů v zemi používání vysavače je třeba dodržovat i technické předpisy pro zajištění bezpečného a správného provozu (legislativa týkající se životního prostředí a bezpečnosti práce, tzn. Směrnice EU 89/391/EC a následné směrnice).

Neprovádějte žádnou operaci, která by mohla ohrozit bezpečnost lidí, majetku a životního prostředí.

Dodržujte bezpečnostní rady a pokyny obsažené v této příručce.

Správné používání

Tento vysavač je vhodný pro komerční použití, v hotelích, školách, nemocnicích, podnicích, obchodech, kancelářích a apartmánových hotelích, k půjčování a pro ostatní účely kromě běžného domácího používání.

Tento vysavač je vhodný pro čištění a vysávání pevných materiálů ve vnitřním a venkovním prostředí.

- Vždy zajistěte dostatek místa kolem vysavače, abyste snadno dosáhli na ovladače.

Vysavač byl určen na použití jen jedním operátorem.

Nesprávné použití



Následující použití vysavače je přísně zakázáno:

- Venku v případě přeháněk a deště.
- Mimo jinou než vodorovnou plochu.
- Když není instalována filtrační jednotka.
- Když se vstup sání a/nebo hadice otočí k částem lidského těla.
- Použití bez krytu vysavače.
- Když není instalován prachová sáček.
- Použití bez ochranných krytů a bezpečnostních systémů instalovaných výrobcem.
- Když je vysavač zakrytý plastem nebo textiliemi.
- Když je částečně nebo zcela zavřený vzduchový výdech.
- Když se používá v úzkých oblastech bez čerstvého vzduchu.
- Vysávání kapalin pomocí vysavačů nevybavených specifickými originálními zastavovacími systémy.
- Vysávání následujících materiálů:
 1. Hořící materiály (žhavý popel, uhlíky, zapálené cigarety, atd.).
 2. Obnažený plamen.
 3. Hořlavý plyn.
 4. Hořlavé kapaliny, agresivní paliva (benzín, rozpouštědla, kyseliny, zásadité roztoky, atd.).
 5. Výbušný prach/látky a/nebo částice s rizikem samovznícení (například hořčíkový nebo hliníkový prach, atd.).

DŮLEŽITÉ: Nezákonné používání není povoleno.

Verze a obměny

Verze

Volitelné

KAPALINY

Tento vysavač může být vybaven mechanickým zastavením pro kapaliny.

Prohlášení o souladu

Každý vysavač se dodává s prohlášením o souladu ES. Viz přetisk na obr. 12.

[POZNÁMKA]

Prohlášení o souladu je důležitý dokument a měl by se skladovat na bezpečném místě, aby jej bylo možno předložit orgánům.

Všeobecná doporučení



Pokud dojde k náhlé situaci:

- prasknutí filtru
- vypuknutí požáru
- atd.

Požádejte o pomoc kvalifikované pracovníky.



Vysavače nesmějí být používány nebo skladovány venku nebo na vlhkých místech.

Na kapaliny lze používat jen verze se senzorem hladiny, pokud ne, smějí být používány jen na vysávání suchých materiálů.

Popis vysavače

Součástky a štítky vysavače

Obrázek 1

1. Identifikační štítek, který obsahuje:
Kód modelu, technické parametry (viz tabulka na straně 7), výrobní číslo, značka CE, rok výroby
2. Nádoba na prach
3. Páka uvolnění prachové nádoby
4. Vstup
5. Výstup
6. Výstražný štítek
Upozorňuje obsluhu na skutečnost, že filtr lze natřásat pouze tehdy, když je vysavač vypnutý (viz také odst. „Natřásání primárního filtru“).
7. Upevnění spoje pneumatického systému.

Tento vysavač vytváří silný proud vzduchu, který je vtahován dovnitř vstupem (4, obr. 1) a vystupuje výfukem (5, obr. 1). Před zapnutím vysavače zapojte hadici do vstupu a pak připojte požadovaný nástroj na koncovou část (viz katalog příslušenství výrobce nebo kontaktujte Servisní středisko). Průměry povolených hadic jsou uvedeny v tabulce technických parametrů.

Vysavač je vybaven primárním filtrem, který umožňuje jej použít pro většinu použití.

Kromě primárního filtru, který zachytí většinu běžných typů prachu, lze vysavač vybavit sekundárním filtrem (absolutní třída H) s vyšší filtrační kapacitou na jemný prach a prach, který je zdraví škodlivý.

Volitelné sady

Kontaktujte prosím prodejní síť výrobce pro informace o volitelných prvcích.

Návod pro instalaci volitelných prvků je uveden v sadě pro přestavbu.



VAROVÁNÍ!

Používejte jen dodávané a autorizované originální náhradní díly.

Příslušenství

K dispozici jsou různá příslušenství; viz katalog příslušenství výrobce.



VAROVÁNÍ!

Používejte jen originální příslušenství dodávané a schválené výrobcem.

Balení a vybalení

Obalové materiály zlikvidujte v souladu s platnými zákony.

Obrázek 2

Model	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Hmotnost včetně obalu (kg)	86	89

Vybalování, posun, použití a uskladnění

Používejte na rovné, vodorovné ploše.

Nosnost povrchu, na které vysavač funguje, musí být vhodná pro hmotnost přístroje).

Příprava na spuštění - připojení k pneumatickému systému

! VAROVÁNÍ! !

- *Zkontrolujte, zda na vysavači není vidět žádná zjevná známka poškození, než zahájíte činnost.*
- *Než připojíte vysavač k pneumatickému napájení, zkontrolujte, zda síť dodává vzduch bez kondenzátů při požadovaném tlaku (viz technická data).*
- *Pravidelně kontrolujte, zda spojovací hadice nevykazuje známky přílišného opotřebení, poškození, praskání či stárnutí.*

! VAROVÁNÍ! !

Když je vysavač v provozu:

- *Rozdrcení, tažení, poškození nebo stoupání na spojovací hadici.*
- *Vyměňujte spojovací hadici jen za stejný typ, jako je originál.*

Tabulka 1⁽¹⁾

Tlak Bar	Spotřeba vzduchu NL/min	Průtok vzduchu m ³ /h	Vakuum mbar
3	1530	290	180
4	1930	305	260
5	2300	315	320
6	2650	315	380

(1) s hadicí, délka: 3 m, průměr: 70 mm

Seřízení přívodního tlaku

! VAROVÁNÍ! !

Pokud nedodržíte následující postup nastavení v každém z kroků nebo pokud tlačítko přetočíte ve směru maximálního tlaku (doprava), hrozí riziko poškození nebo zranění uživatele.

1. Nastavte požadovaný tlak v souladu s výkonností přívodního kompresoru (viz tabulka 1).
2. Zkontrolujte, zda je přívodní potrubí správného průměru, tj. není menší než nominální průměr 19 mm, aby se zajistila správná výkonnost vysavače
3. Připojte vysavač k přívodu vzduchu a otevřete ventil pro zapnutí/vypnutí (1 - Obr. 13)
4. Upravte přívodní tlak vzduchu takto:
 - a. Otočte tlačítko regulace tlaku ve směru minimálního tlaku (doleva, viz obrázek 13), dokud nedosáhnete konce dráhy (regulátor je uzavřený)
 - b. Otočte tlačítko regulátoru tlaku ve směru maximálního tlaku (doprava, viz obrázek 13), až dosáhnete požadovaného tlaku, a zkontrolujte, zda jej lze stabilizovat nejméně na 3 minuty; tlačítko zatlačte a uzamkněte je;
 - c. Pokud dosáhnete konce dráhy bez dosažení požadovaného tlaku, přestože jste splnili body 1 a 2, zamiřte se na nižší přívodní tlak a opakujte postup od bodu "a".

Suché a mokré použití

[POZNÁMKA]

Dodávané filtry a sáček (pokud existuje) musí být správně nainstalovány.

! VAROVÁNÍ!

Dodržujte bezpečnostní pokyny vztahující se na materiály, na něž je vysavač používán.

! VAROVÁNÍ!

Pokud se používá verze na kapaliny:

- *Před vysáváním kapalin se ujistěte, že senzor hladiny kapaliny funguje správně.*
- *Pokud dojde k vytvoření pěny, okamžitě vysavač vypněte a kontejner vyprázdněte.*
- *Varování: Vypněte vysavač okamžitě, pokud bude prosakovat pěna nebo kapalina.*
- *Pravidelně čistěte zařízení na omezení hladiny kapaliny, abyste měli jistotu, že nejeví žádné známky poškození.*
- *Varování: znečištěná kapalina sebraná vysavačem musí být považována za vodivou.*

Údržba a opravy

! VAROVÁNÍ!

Odpojte vysavač od přívodu energie, než jej vyčistíte, před servisem, výměnou částí nebo přestavbou na jinou verzi/variantu.

- *Provádějte jen údržbové práce popsané v této příručce.*
- *Používejte jen originální náhradní díly.*
- *Vysavač nijak neupravujte.*

Nedodržením těchto pokynů můžete ohrozit svou bezpečnost. Takový krok navíc okamžitě znehodnotí prohlášení o souladu EC vydávané s vysavačem.

Technické parametry		VHC200	
Parametr	Jednotky	50 L	100 L
Spotřeba vzduchu ^{(3) (4)}	NL/min	2650	
Požadovaný tlak vzduchu ⁽⁴⁾	bar	6 Max	
Max podtlak ^{(3) (4)}	hPa ⁽²⁾	380	
Maximální průtok vzduchu (bez hadice a redukce) ⁽³⁾	l/min'	5600	
Maximální průtok vzduchu (s hadicí, délka: 3 m, průměr: 70 mm) ^{(3) (4)}	l/min'	5400	
Hladina hlučnosti (Lpf) (EN60335-2-69)	dB(A)	70	
Vstup (průměr)	mm	70	
Povolené hadice (průměr)	mm	70 / 50	
Objemy	L	50	100
Spojení stlačeného vzduchu	palce	3/8	
Délka přívodní vzduchové trubice	m	6	
Plocha hlavního filtru	m ²	1,95	
Plocha horního absolutního filtru „H“	m ²	3,5	
Účinnost absolutního filtru (EN 1822)	%	99,995 (H14)	

Model	Jednotky	VHC200	
Objem nádoby	L	50	100
Hmotnost ⁽¹⁾	kg	67	70

Rozměry

Obrázek 3

Model	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	910	910
B (mm)	600	600
C (mm)	1300	1590

CZ

- (1) Bez balení
 (2) hPa = mbar
 (3) S přívodním tlakem 6 barů
 (4) Viz tabulka 1 (v oddíle "Seřízení přívodního tlaku")

■ **Podmínky skladování:**

T : -10°C ÷ +40°C

Vlhkost: 85%

■ **Podmínky provozu:**

Maximální nadmořská výška: 800 m

(Až 2 000 m se sníženým výkonem)

T : -10°C ÷ +40°C

Vlhkost: 85%

Kontrola před spuštěním

Obrázek 5

1. Vstup

Před spuštěním zkontrolujte, zda:

- filtry jsou nainstalovány;
- všechny páky jsou zablokovány na místě;
- vysávací hadice a nástroje jsou správně zapojeny do vstupu (1 - obr. 5);



VAROVÁNÍ!

Nepoužívejte vysavač, pokud je filtr závadný.

Startování a zastavování

Obrázek 4



VAROVÁNÍ!

Zablokujte brzdy pastorků (1) před spuštěním vysavače.

- Otevřete kohout „1“ (obr. 4) a začněte vysávat.
- Uzavřením kohoutu „1“ vysávání ukončíte.

Provoz vysavače



VAROVÁNÍ!

Rychlost vzduchu v sací trubici nesmí být nižší než 20 m/s.



VAROVÁNÍ!

V případě nastálé chyby nalistujte kapitulu „Odstraňování závad“.

Natřásání primárního filtru

V závislosti na množství vyčištěného prachu natřásejte hlavní filtr pomocí páky „3“ (obr. 4).



VAROVÁNÍ!

Před natřásáním filtru vysavač zastavte. Nenatřásejte filtr, když je vysavač zapnutý, mohlo by totiž dojít k poškození filtru samotného.

Před znovuspuštěním vysavače pár sekund počkejte, aby si prach mohl sednout.

Vyprázdnění nádoby na prach



VAROVÁNÍ!

- **Před provedením těchto činností vysavač vypněte.**
- **Zkontrolujte třídu vysavače.**

Před vyprázdněním kontejneru doporučujeme vyčistit filtr (viz odstavec „Natřásání primárního filtru“).

- Standardní verze (nevhodná pro vysávání nebezpečných prachů)
 - Uvolněte kontejner na prach (2, obr. 1) pomocí páky (3 obr. 1), pak jej vyjměte a vyprázdněte.
 - Ujistěte se, že je těsnění v dokonalém stavu a správně umístěno.
 - Umístěte nádobu zpět na místo a znovu ji zajistěte.

Plastový sáček

Můžete použít plastové sáčky dodávané sítí našich prodejců (obr. 6).

Vysávání kapalin



VAROVÁNÍ!

Zkontrolujte, zda je vysavač vybaven mechanickým zastavením pro kapaliny.

- Filtrační prvek bude vlhký po vysávání kapalin. Vlhký filtrační prvek se může rychle zanést, pokud je pak vysavač použit na vysávání suchých látek. Z tohoto důvodu se ujistěte, že filtrační prvek je suchý nebo jej vyměňte za jiný, než vysavač použijete na suché materiály.

Na konci čisticích prací

- Vypněte vysavač pomocí kohoutu (1 - obr. 4) a odpojte hadici od pneumatického systému.
- Vyprázdněte kontejner dle popisu v odstavci „Vyprazdňování kontejneru“.
- Vyčistěte vysavač podle popisu v odstavci „Údržba, čištění a dekontaminace“.
- Umyjte kontejner čistou vodou, pokud jste vysávali agresivní látky.
- Skladujte vysavač na suchém místě mimo dosah nepovolaných osob.

Údržba, čištění a dekontaminace



Pro zaručení míry bezpečnosti vysavače je třeba používat jen originální náhradní díly dodávané výrobcem.



Opatření popsaná níže je třeba dodržet během všech údržbových prací včetně čištění a výměny primárního i absolutního filtru.



Údržbu, čištění a dekontaminaci je nutno provádět pouze s vysavačem, který je vypnutý a odpojený od pneumatického systému.

- Pokud uživatel provádí údržbové práce, musí být vysavač rozebrán, vyčištěn a odtažen co možná nejdále, aby nedošlo k ohrožení pracovníků údržby či jiných osob. Mezi vhodné opatření patří dekontaminace před demontáží vysavače, adekvátní filtrace výfuku vzduchu z místnosti, v níž dochází k demontáži, čištění údržbové oblasti a vhodná osobní ochrana.
- Výrobce nebo jeho pracovníci musejí provést kontrolu nejméně jednou ročně. Například: zkontrolujte filtry, abyste měli jistotu, že nedochází k únikům z vysavače a pneumatický systém funguje správně.

Demontáž a výměna primárního a absolutního filtru



Když se vysavač používá na vysávání nebezpečných látek, jsou filtry kontaminovány, takže:

- **pracujte opatrně a nerozlijte vysátý prach a/nebo materiál;**
- **umístěte demontovaný a/nebo vyměněný filtr do uzavřeného plastového sáčku;**
- **neprodyšně sáček uzavřete;**
- **zlikvidujte filtr v souladu s platnými zákony.**



Výměna filtru je vážná záležitost. Filtr se musí nahradit jiným s identickými charakteristikami, filtrační plochou a ve stejné kategorii. Jinak nebude vysavač správně fungovat.

Výměna primárního filtru

Obrázek 7

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a odpojte jej od pneumatického systému.

- Uvolněte zarážku (1), odšroubujte tlačítko natřásání filtru (2).
- Uvolněte uzavírací pásku (3).
- Zvedněte víčko (4).
- Zvedněte filtr (5) a odšroubujte svorku filtru (6) na kroužku ložiska (7).
- Odšroubujte klec (8) a přetočte filtr, čímž dojde k obnažení spojovací svorky (9).
- Uvolněte svorky a odpojte klec od filtru.
- Zlikvidujte filtr v souladu s platnými zákony.
- Osadte nový filtr a zajistěte jej v kleci zvláštními svorkami. Všechny součástky znovu smontujte opačným postupem než při demontáži.



Při této práci dejte pozor, aby nedošlo ke zviření prachu. Používejte P3 masku a jiné ochranné oděvy včetně ochranných rukavic (DPI) vhodných pro nebezpečnou povahu sebraného prachu, viz platné zákony.

Podle nutnosti kontaktujte servisní středisko výrobce.

Výměna nebo montáž absolutního filtru



VAROVÁNÍ!

Nepoužívejte absolutní filtr opakovaně poté, co jej vyjmete z vysavače.

1. Obrázek 8
2. Víčko
3. Zavírací páska
4. Zastavení vibrátoru filtru
5. Tlačítko natřásání filtru
6. Matice
7. Kotouč
8. Absolutní filtr
9. Filtrační deska

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a odpojte jej od pneumatického systému.

Montáž

1. Uvolněte zarážku (3) a odšroubujte tlačítko natřásání filtru (4), uvolněte uzavírací pásku (2) a sejměte víčko (1).
2. Zasuňte absolutní filtr (7) a kotouč (6) na desku filtru (8), pak utáhněte matici (5). Vyměňte víčko (1), zajistěte je uzavíracím páskem (2), našroubujte tlačítko natřásání filtru (4) a zajistěte zarážkou (3).

Výměna

1. Postupujte podle kroku 1 procesu montáže.
2. Odšroubujte matici (5) a sejměte kotouč (6).
3. Vyměňte filtr (7) a vyměňte krytku, postupujte v opačném pořadí.

Pro likvidaci filtru vložte jej do zapečetěného plastového sáčku, hermeticky jej zavřete a zlikvidujte jej v souladu s platnými zákony.

Kontrola těsnosti

Kontrola hadic

Ujistěte se, že propojovací hadice (obr. 9) je v dobrém stavu a správně připevněná.

Pokud jsou hadice poškozeny, rozbity nebo špatně připojeny ke spojům, musí být vyměněny.

Při práci s lepkavými materiály kontrolujte případně ucpávky podél hadice, ve vstupu a na odrazové desce uvnitř filtrační komory.

Oškrábněte vstup (2, obr. 9) zvenčí a odstraňte usazený odpad dle návodu v obrázku.

Kontrola těsnosti filtrační komory

Pokud těsnění (1, obr. 10) mezi kontejnerem (4) a filtrační komorou (3) nemůže zaručit těsnost:

- Povolte čtyři šrouby (2), které přidrží filtrační komoru (3) u konstrukce vysavače.
- Nechte filtrační komoru (3) snížit a utáhněte šrouby (2), jakmile dosáhnou pozice pro těsnost.

Pokud nelze dosáhnout optimální těsnosti a těsnění je potřžené nebo prasklé, atd., je nutno je vyměnit.

Likvidace vysavače

Obrázek 11

Zařízení označené přeškrtnutým Symbol pojízdné popelnice znamená, že použité elektrické a elektronické vybavení nesmí být zlikvidován spolu s domovním odpadem neoddělené. Aby se zabránilo negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí musí být zařízení odděleně sebraných na určených sběrných místech.

Uživatelé elektrických a elektronických zařízení pro domácnost musí používat obecní systémů sběru. Vezměte prosím na vědomí, že komerčně používané elektrické a elektronické zařízení nesmí být likvidováno prostřednictvím komunálních sběrných schémat. Budeme rádi, že Vás informovali o vhodných možnostech likvidace.

Doporučené náhradní díly

Následuje přehled náhradních dílů, které byste měli mít po ruce, abyste urychlili údržbu.

Při objednávání náhradních dílů použijte katalog náhradních dílů výrobce.

	Popis	Model	
		Standard	Filtr třídy M
	Sada hvězdicového filtru	40000338	40000699
	Těsnění filtračního kroužku	Z8 17026	
	Těsnění filtrační komory	40000762	
	Svorka filtru	Z8 18079	
	Absolutní filtr	Z8 17455	

Odstraňování závad

Problém	Příčina	Náprava
Vysavač se náhle zastaví	Ucpaný primární filtr	Protřeste filtr. Podle potřeby vyměňte
	Ucpaná sací hadice	Zkontrolujte a vyčistěte přívod vzduchu
	Nedostatečný proud vzduchu	Zvyšte tlak vstupního vzduchu. Zkontrolujte, zda je tlak dodávaný pneumatickou sítí dostatečný.
Z vysavače uniká prach	Roztržený filtr	Nahradte ho jiným ve stejném typu.
	Nedostatečný filtr	Nahradte ho jiným ve vhodné kategorii a proveďte kontrolu.
Elektrostatický náboj na vysavači	Neexistující nebo nedostatečné uzemnění	Zkontrolujte uzemnění. Podtlaková hadice musí být antistatická.

Obsah

Návod na použitie.....	2
Bezpečnosť obsluhujúceho pracovníka	2
Všeobecné informácie o použití vysávača	2
Správne použitie.....	2
Nesprávne použitie.....	3
Verzie a varianty	3
Prehlásenie o zhode CE.....	3
Všeobecné odporúčania.....	3
Popis vysávača.....	4
Diely a štítky vysávača	4
Voliteľné sady	4
Príslušenstvo.....	4
Balenie a rozbaľovanie.....	4
Vybalenie, premiestnenie, používanie a skladovanie.....	5
Spustenie - pripojenie k pneumatickému systému	5
Nastavenie prírodného tlaku	5
Vlhké a suché použitie	6
Údržba a opravy	6
Technické údaje.....	7
Rozmery	7
Kontroly pred spustením	8
Zapínanie a vypínanie	8
Prevádzka vysávača	8
Vytriasač predfiltra	8
Vyprázdnenie nádoby.....	8
Plastové vrečko	8
Vysávanie kvapalín.....	8
Na konci čistenia	9
Údržba, čistenie a dekontaminácia	9
Rozobratie a výmena predfiltra a absolútneho filtra	9
Výmena predfiltra	9
Montáž alebo výmena absolútneho filtra	10
Kontrola utesnenia	10
Likvidácia vysávača.....	10
Odporúčané náhradné diely.....	11
Riešenie problémov	12

Návod na použitie

Pozorne si preštudujte operačný manuál a oboznámte sa s bezpečnostnými požiadavkami, ktoré sú charakterizované slovom **VAROVANIE!**

Bezpečnosť obsluhujúceho pracovníka



Pred naštartovaním vysávača je absolútne potrebné, aby ste si prečítali tento návod k obsluhu a uchovávali ho po ruke pre konzultáciu.

Vysávač môžu používať len ľudia, ktorí sú oboznámení so spôsobom, ako funguje, ktorí majú povolenie a sú pre tento účel školení.

Pred použitím vysávača sa musí obsluha informovať, poučiť a vyškoliť o tom, ako funguje a pre aké materiály je jeho použitie povolené vrátane bezpečného spôsobu odstránenia a likvidácie vysátého materiálu.



Používanie vysávača ľuďmi (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými a zmyslovými schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami je prísne zakázané, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby, ktorá má skúsenosti v používaní a bezpečnej manipulácii so zariadením. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa s vysávačom nebudú hrať.

Všeobecné informácie o použití vysávača

Vysávač používajte v súlade so zákonmi platnými v krajine, kde ho používate.

Okrem návodu pre použitie a platných zákonov danej krajiny, kde sa vysávač používa, sa musia dodržiavať technické nariadenia pre zaistenie bezpečnej a správnej prevádzky (Zákony týkajúce sa životného prostredia a bezpečnosti práce, t.j. smernica Európskej Únie 89/391/ES a nasledujúce smernice).

Nevykonávajte žiadnu činnosť, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť ľudí, majetku a životného prostredia.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a predpisy v tomto návode k používaniu.

Správne použitie

Tento vysávač je vhodný na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, závodoch, obchodoch, kanceláriách a hotelových apartmánach, na prenájom a na akýkoľvek iný účel, než je bežné použitie v domácnosti.

Tento vysávač je vhodný na čistenie a vysávanie pevných látok v interiérových a exteriérových prostrediach.

- Okolo vysávača si vždy ponechajte dostatok miesta, aby ste ľahko dosiahli na ovládače.

Vysávač sa navrhol, aby sa používal iba jedným obsluhujúcim pracovníkom.

Nesprávne použitie



Nasledujúce použitie vysávača je prísne zakázané:

- V exteriéri v prípade atmosférických zrážok.
- Keď nie je umiestnené na vodorovných vyrovnaných povrchoch.
- Keď nie je namontované filtrovacie zariadenie.
- Keď je vysávací prívod a/alebo hadica nasmerovaná na časti ľudského tela.
- Používanie bez nasadeného krytu na vysávacej jednotke.
- Keď nie je namontovaný vak na prach.
- Používanie bez zábran, ochranných krytov a bezpečnostných systémov namontovaných výrobcom.
- Keď je vysávač pokrytý plastovými alebo textilnými plachtami.
- Používanie, keď je čiastočne alebo úplne zatvorený vývod vzduchu.
- Pri použití v úzkych priestoroch bez čerstvého vzduchu.
- Vysávanie kvapalín vysávačmi, ktoré nie sú vybavené špecifickými pôvodnými zastavovacími systémami.
- Vysávanie nasledujúcich materiálov:
 1. Horiace materiály (žeravé uhliky, horúci popol, zapálené cigarety atď.)
 2. Otvorený oheň.
 3. Horľavý plyn.
 4. Horľavé kvapaliny, agresívne palivá (benzín, rozpúšťadlá, kyseliny, zásadité roztoky a pod.).
 5. Výbušný prach/látky a/alebo prach/látky náchylné k spontánnemu zapáleniu (ako napríklad prach horčička alebo hliníka a pod.).

DÔLEŽITÉ: Podvodné použitie sa nepovoľuje.

Verzie a varianty

Verzie

Voliteľné

KVAPALINY

Tento vysávač môže obsahovať mechanické zastavenie kvapalín.

Prehlásenie o zhode CE

Každý vysávač sa dodáva s Prehlásením o zhode CE. Pozrite si snímku na obr. 12.

[POZNÁMKA]

Prehlásenie o zhode je dôležitý dokument a mali by ste ho uchovávať na bezpečnom mieste, za účelom jeho predloženia úradom, v prípade, že si ho vyžadujú.

Všeobecné odporúčania



Ak dôjde k stavu núdze:

- pretrhnutie filtra
- vypuknutie požiaru
- atď.

Požiadajte o asistenciu zo strany kvalifikovaného personálu.



Vysávač sa nesmie používať ani skladovať v exteriéri alebo na vlhkých miestach.

Pre kvapaliny sa môžu používať len verzie so senzorom hladiny. Ak ho nemajú, môžu sa používať len pre vysávanie suchých materiálov.

Popis vysávača

Diely a štítky vysávača

Obrázok 1

1. Na výrobnom štítku sú uvedené nasledovné údaje:
Kód modelu, technické údaje (pozrite si tabuľku na strane 7), sériové číslo, označenie CE, rok výroby
2. Nádobu na prach
3. Páka na uvoľnenie vrečka na prach
4. Prívod
5. Zásuvka
6. Upozorňujúci štítok
Prítiahne pozornosť obsluhujúceho pracovníka na skutočnosť, že filter sa smie vytriasť iba keď je vysávač vypnutý (tiež si pozrite časť „Zatrasenie predfiltrom“).
7. Upevnenie pripojenia pneumatického systému.

Tento vysávač vytvára silný prúd vzduchu, ktorý je hnaný do vnútri cez vstup (4 - obr. 1) a fúka von cez výfuk (5 - obr. 1). Pred zapnutím vysávača zapojte hadicu do vstupu a potom pripojte príslušný nástroj ku konečnej časti (obráťte sa na katalóg výrobcu príslušenstva alebo na servisné stredisko). Priemery povolených hadíc sú uvedené v tabuľke technických vlastností.

Vysávač je vybavený predfiltrom, ktorý mu umožní použitie pri viacerých použitíach.

Okrem predfiltra, ktorý uchováva väčšinu najbežnejších typov prachu, sa vysávač môže vybaviť sekundárnym filtrom (absolútnou triedou **H**) s vyššou filtrovacou kapacitou pre jemné prachy a prachy, ktoré sú nebezpečné na zdravie.

Voliteľné sady

Ohľadom informácií o voliteľných sadách kontaktujte, prosím, predajnú sieť výrobcu.

Pokyny pre montáž voliteľných súprav sú súčasťou konverzej súpravy.



VAROVANIE!

Používajte iba dodávané a schválené originálne náhradné diely.

Príslušenstvo

K dispozícii sú rôzne príslušenstvá; obráťte sa na výrobcov katalóg príslušenstva.



VAROVANIE!

Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.

Balenie a rozbaľovanie

Baliace materiály likvidujte v súlade s platnými zákonmi.

Obrázok 2

Model	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Hmotnosť s balením (kg)	86	89

Vybalenie, premiestnenie, používanie a skladovanie

Používajte na rovných, horizontálnych povrchoch.

Nosný objem povrchu, na ktorom je vysávač umiestnený, musí byť vhodný, aby udržal jeho hmotnosť).

Spustenie - pripojenie k pneumatickému systému

VAROVANIE!

- *Uistite sa, že na vysávači nie sú žiadne očividné známky poškodenia skôr, ako začnete pracovať.*
- *Pred pripojením vysávača k pneumatickému napájaniu sa uistite, že sieť dodáva vzduch bez kondenzátov pri požadovanom tlaku (pozrite si technické údaje).*
- *Pravidelne kontrolujte, či pripájacia hadica nevykazuje žiadne známky poškodenia, nadmerného opotrebovania, trhlin alebo starnutia.*

VAROVANIE!

Pri prevádzke vysávača nikdy:

- *Rozdrvenie, natiahnutie, poškodenie alebo roztlačenie na pripojovacej hadici.*
- *Prívodnú hadicu vymeňte len za hadicu rovnakého typu ako je pôvodná.*

Tabuľka 1⁽¹⁾

Tlak Bar	Spotreba vzduchu NL/min	Prietok vzduchu m ³ /h	Odsávanie mbar
3	1530	290	180
4	1930	305	260
5	2300	315	320
6	2650	315	380

(1) s hadicou, dĺžka: 3 m, priemer: 70 mm

Nastavenie prírodného tlaku

VAROVANIE!

Riziko poškodenia alebo zranenia používateľa bude hroziť v prípade, že nižšie uvedený postup nevykonáte správnym spôsobom v každom kroku, prípadne ak tlačidlo pretočíte v smere maximálneho tlaku (v smere hodinových ručičiek).

1. Želaný tlak nastavte podľa výkonov prírodného kompresora (pozrite si tabuľku 1).
2. Z dôvodu umožnenia správneho výkonu vysávača skontrolujte, či má prírodné potrubie správny priemer, t.j. či nie je menšie ako menovitý priemer 19 mm
3. Vysávač pripojte k prívodu vzduchu a potom otvorte ventil zapnutia/vypnutia (1 - obr. 13)
4. Tlak privádzaného vzduchu nastavte nasledovne:
 - a. Tlačidlo regulátora tlaku otáčajte v smere minimálneho tlaku (proti smeru hodinových ručičiek, pozrite si obrázok 13), pokým nedosiahnete koniec záberu (zatvorená poloha regulátora)
 - b. Tlačidlo regulátora vzduchu otáčajte v smere maximálneho tlaku (v smere hodinových ručičiek, pozrite si obrázok 13), pokým nedosiahnete želaný tlak a skontrolujte, či môže zostať v stabilnom stave aspoň 3 minúty a potom tlačidlo zatlačte, čím ho uzamknete.
 - c. V prípade dosiahnutia konca záberu v smere hodinových ručičiek bez dosiahnutia želaného tlaku a po splnení bodu 1 a 2 sa zamerajte na nižší prírodný tlak a postup zopakujte od bodu „a“.

Vlhké a suché použitie

[POZNÁMKA]

Dodané filtre a vrečko (ak ho zariadenie obsahuje), musia byť správne nainštalované.

! VAROVANIE! !

Dodržiť bezpečnostné nariadenia týkajúce sa materiálov, pre ktoré sa tento vysávač používa.

! VAROVANIE! !

Ak sa používa verzia pre kvapaliny:

- *Pred vysávaním kvapalín sa uistite, či senzor hladiny kvapalín funguje správne.*
- *Ak sa vytvára pena, okamžite vypnite vysávač a vyprázdňte zásobník.*
- *Varovanie: Vypnite okamžite vysávač, ak pena alebo kvapalina vyteká.*
- *Pravidelne čistite zariadenie pre obmedzenie hladiny kvapaliny a skontrolujte, či na ňom nie sú známky poškodenia.*
- *Varovanie: Znečistená kvapalina nazbieraná vysávačom sa musí považovať za vodivú.*

Údržba a opravy

! VAROVANIE! !

Odpojte vysávač od hlavného prívodu elektrického prúdu pred čistením, servisom, výmenou častí alebo prestavbou na inú verziu/variantu.

- *Vykonávajte len tie činnosti údržby, ktoré sú opísané v tomto návode.*
- *Používajte len originálne náhradné diely.*
- *Vysávač žiadnym spôsobom neupravujte.*

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete ohroziť svoju bezpečnosť. Navyše takáto činnosť okamžite anuluje prehlásenie o zhode ES vydané s týmto vysávačom.

Technické údaje		VHC200	
Parameter	Jednotky	50 L	100 L
Spotreba vzduchu ^{(3) (4)}	NL/min	2650	
Požadovaný tlak vzduchu ⁽⁴⁾	bar	Max. 6	
Max satie ^{(3) (4)}	hPa ⁽²⁾	380	
Maximálna rýchlosť prietoku vzduchu (bez hadice a redukcií) ⁽³⁾	L/min'	5600	
Maximálna rýchlosť prúdu vzduchu(s hadicou, dĺžka: 3 m, priemer: 70 mm) ^{(3) (4)}	L/min'	5400	
Úroveň hluku (Lpf) (EN60335-2-69)	dB(A)	70	
Vstup (priemer)	mm	70	
Povolené hadice (priemer)	mm	70 / 50	
Kapacita	L	50	100
Spoj stlačeného vzduchu	palce	3/8	
Dĺžka potrubia prívodu vzduchu	m	6	
Povrch hlavného filtra	m ²	1,95	
Absolútny protiprúd povrchu filtra „H“	m ²	3,5	
Absolútna účinnosť filtra (EN 1822)	%	99,995 (H14)	

Model	Jednotky	VHC200	
Kapacita zásobníka	L	50	100
Hmotnosť ⁽¹⁾	kg	67	70

Rozmery

Obrázok 3

Model	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	910	910
B (mm)	600	600
C (mm)	1300	1590

- (1) Žiadne balenie
 (2) hPa = mbar
 (3) S prírodným tlakom 6 barov
 (4) Pozrite si tabuľku 1 (v časti „Nastavenie prírodného tlaku“)

■ Podmienky skladovania:

T : -10 °C ÷ +40 °C

Vlhkosť: 85%

■ Podmienky prevádzky:

Maximálna nadmorská výška: 800 m

(Až do 2 000 m s obmedzenými výkonmi)

T : -10 °C ÷ +40 °C

Vlhkosť: 85%

Kontroly pred spustením

Obrázok 5

1. Prívod

Pred spustením skontrolujte, či:

- sú nainštalované filtre.
- všetky páky sú zaistené na mieste.
- sú hadica vysávača a nástroje správne namontované na prívode (1 - obr. 5);



Vysávač nepoužívajte, ak je filter poškodený.

Zapínanie a vypínanie

Obrázok 4



Pred spustením vysávača uzamkne brzdy koliesok (1).

- Otvorte kohútik „1“ (Obr. 4), aby ste začali vysávať.
- Zatvorením kohútika „1“ zastavíte vysávanie.

Prevádzka vysávača



Rýchlosť vzduchu v sacej hadici nesmie byť nižšia ako 20 m/s.



Ak dojde k poruche, pozrite sa do „Riešení problémov“.

Vytriasač predfiltera

V závislosti od množstva vyčisteného prachu hlavný filter vytraste pomocou regulátora „3“ (obr. 4)



Pred použitím vytriasača filtra zastavte vysávač. Nestriasajte filter, kým je vysávač zapnutý, pretože by to mohlo poškodiť filter.

Pred opätovným spustením vysávača počkajte niekoľko sekúnd, kým sa prach neusadí.

Vyprázdenie nádoby



- **Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite.**
- **Overte si triedu vysávača.**

Pred vyspaním zásobníka odporúčame vyčistiť hlavný filter (pozrite si odsek „Vytriasač predfiltera“).

- Normálna verzia (nevhodná pre vysávanie nebezpečného prachu).
 - Zásobník (2, obr. 1) uvoľníte pomocou páčky (3, obr. 1), potom ho vyberte a vyprázdnite.
 - Uistite sa, že tesnenie je vo vynikajúcom stave a že je správne umiestnené.
 - Nádobu nasadte späť na svoje miesto a opätovne ju zaistite.

Plastové vrecko

Môžete použiť plastové vrecká dodávané našou predajnou sieťou (obr. 6).

Vysávanie kvapalín



Skontrolujte, či je vysávač vybavený mechanickým zastavením kvapalín.

- Filter bude po vysávaní kvapalín vlhký. Vlhký filter sa môže rýchle upchať, ak sa vysávač následne používa pre vysávanie suchých látok. Z tohto dôvodu sa uistite, či je filter už suchý alebo ho pred použitím vysávača pre vysávanie suchých materiálov vymeňte za iný.

Na konci čistenia

- Vysávač zastavte pomocou kohútika (1 - obr. 4) a odpojte hadicu od pneumatického systému.
- Zásobník vyprázdňte tak, ako je opísané v odseku „Vyprázdnenie zásobníka“.
- Vysávač očistite tak, ako je to opísané v odseku „Údržba, čistenie a dekontaminácia“.
- Ak ste vysávali agresívne látky, umyte zásobník čistou vodou.
- Ukladajte vysávač na suchom mieste, mimo dosah nepovolaných ľudí.

Údržba, čistenie a dekontaminácia



Na zaručenie bezpečnej hladiny vysávača by ste mali používať iba originálne náhradné diely dodávané výrobcom.



Nižšie opísané bezpečnostné opatrenia sa musia vykonávať počas všetkých činností údržby, vrátane čistenia a výmeny predfiltra a absolútneho filtra.



Činnosti údržby, čistenia a dekontaminácie musíte robiť iba vtedy, keď vysávač vypnete a zástrčku odpojíte od pneumatického systému.

- Aby mohol používateľ vykonať činnosti údržby, musí rozmontovať vysávač, vyčistiť ho a urobiť generálnu opravu, a pritom nespôsobiť ohrozenie personálu údržby ani iným ľuďom tak, ako je to len možné. Vhodné opatrenia obsahujú dekontamináciu pred rozmontovaním vysávača, filtrovanú ventiláciu výfukového vzduchu z miestnosti, v ktorej je vysávač rozmontovaný, čistenie priestoru údržby a vhodnú osobnú ochranu.
- Výrobca alebo jeho personál musí aspoň raz ročne vykonať kontrolu. Napríklad: skontrolujte filtre, aby ste sa uistili, že z vysávača nie sú úniky a že správne funguje pneumatický systém.

Rozobratie a výmena predfiltra a absolútneho filtra



Kým sa vysávač používa pre vysávanie nebezpečných látok, filtre sa kontaminujú. Preto:

- **pracujte opatrne a predchádzajte rozsypaniu povysávaného prachu a/alebo materiálu;**
- **umiestnite rozobraný a/alebo vymenený filter do utesneného plastového vrečka;**
- **hermeticky vrečko uzatvorte;**
- **filter likvidujte v súlade s platnými zákonmi.**



Likvidácia filtra je vážna záležitosť. Filter musí byť nahradený filtrom s rovnakými vlastnosťami, kategóriou a filtračným povrchom. Inak nebude vysávač fungovať správne.

Výmena predfiltra

Obrázok 7

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a odpojte ho od pneumatického systému.

- Uvoľnite zastavenie (1), odskrutkujte regulátor vytriasača filtra (2).
- Uvoľnite uzatváraciu lištu (3).
- Nadvihnite kryt (4).
- Zdvihnite filter (5) a z ložiskového krúžku (6) odskrutkujte svorku filtra (7).
- Odskrutkujte klietku (8) a prevráťte filter, pričom sa odkryje upínacia svorka (9).
- Uvoľnite svorky a klietku odpojte od filtra.
- Filter likvidujte podľa platných zákonov.
- Založte nový filter a zaistite ho v klietke špeciálnymi svorkami. Znova zmontujte všetky diely opačným postupom ako pri rozoberaní.



Dávajte pozor, aby ste nezdvihli prach pri vykonaní tejto operácie. Noste masku P3 a iné ochranné oblečenie vrátane ochranných rukavíc (DPI), ktoré sú vhodné pre nebezpečný pôvod zozbieraného prachu a obráťte sa na platné zákony.

Ak je to potrebné, kontaktujte servisné centrum výrobcu.

Montáž alebo výmena absolútneho filtra



Po vybratí absolútneho filtra z vysávača ho znovu nepoužívajte.

1. Obrázok 8
2. Uzáver
3. Uzatváracia lišta
4. Zastavenia vytriasača filtra
5. Regulátor vytriasača filtra
6. Kruhovú maticu
7. Disk
8. Filter
9. Platnička filtra

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a odpojte pneumatický systém.

Montáž

1. Uvoľníte zastavenie (3) a odskrutkujete regulátor vytriasača filtra (4), uvoľníte uzatváraciu lištu (2) a vyberte krytku (1).
2. Vložte absolútny filter (7) a disk (6) na platničku filtra (8), potom dotiahnite kruhovú maticu (5). Opätovne nasadíte kryt (1), uzamknite ho pomocou uzatváracie lišty (2), naskrutkujete ho na regulátor vytriasača filtra (4) a uzamknite do polohy zastavenia (3).

Výmena

1. Pokračujte podľa kroku 1 postupu montáže.
2. Odskrutkujete kruhovú maticu (5) a vyberte disk (6).
3. Vymeňte filter (7) a opätovne nasadíte kryt tak, že budete postupovať v opačnom poradí.

Ak chcete filter zlikvidovať, umiestnite ho do utesneného plastového vrečka, hermeticky ho uzatvorte a likvidujte ho v súlade s platnými zákonmi.

Kontrola utesnenia

Kontrola hadice

Uistite sa, že prepojovacie hadice (obr. 9) sú v dobrom stave a správne upevnené.

Ak sú hadice poškodené, zlomené alebo špatne pripojené k spojom, musia byť vymenené.

Keď sa narába s lepkavými materiálmi, skontrolujte, či hadica, prívod alebo odrazová platňa z vnútornej strany filtrovacej komory nie sú zanesené.

Vstup (2, obr. 9) oškrabte zvonku a odstráňte usadený odpad, ako je to zobrazené na obrázku.

Kontrola upevnenia filtrovacej komory

Ak tesnenie (1, obr. 10) medzi zásobníkom (4) a komorou filtra (3) prestane zaisťovať dobré utesnenie:

- Uvoľníte všetky štyri skrutky (2), ktoré istia filtrovaciu komoru (3) ku konštrukcii vysávača.
- Položte filtrovaciu komoru (3) a utiahnite skrutky, keď dosiahne polohy utesnenia (2).

Ak sa nepodarí dosiahnuť optimálny stav utesnenia a tesnenie je roztrhnuté alebo prasknuté atď., musíte ho vymeniť.

Likvidácia vysávača

Obrázok 11

Zariadenie označené preškrtnutej Symbol pojazdné popolnice znamená, že použité elektrické a elektronické zariadenia nesmie byť zlikvidovaný spolu s domovým odpadom neoddelené. Aby sa zabránilo negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie sa musí zariadenie oddelene zozbieraných na určených zberných miestach.

Používatelia elektrických a elektronických zariadení pre domácnosť musia používať komunálne schémy zberu. Upozorňujeme, že bežne používané elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať prostredníctvom komunálnych systémov zberu. Budeme radi, že Vás informovali o vhodných možnostiach likvidácie.

Odporúčané náhradné diele

Nižšie sa uvádza zoznam náhradných dielcov, ktorý musí byť vždy poruke, aby sa urýchlila údržba.

Pri objednávaní náhradných dielov si pozrite katalóg náhradných dielov výrobcu.

	Popis	Model	
		Štandardné	Filter triedy M
	Súprava spúšťacieho filtra	40000338	40000699
	Kruhové tesnenie filtra	Z8 17026	
	Tesnenie filtračnej komory	40000762	
	Svorka filtra	Z8 18079	
	Filter	Z8 17455	

Riešenie problémov

Problém	Príčina	Náprava
Vysávač sa náhle zastaví	Zanesený predfilter	Straste filter. V prípade potreby vymeňte
	Upchatá hadica vysávača	Skontrolujte a vyčistite nasávanie vzduchu
	Nedostatočný prietok vzduchu	Zvýšte tlak prívodu vzduchu. Skontrolujte, či je dostatočný prírodný tlak pneumatickej siete.
Z vysávača uniká prach	Filter je roztrhaný	Vymeňte ho iným alebo identickým typom.
	Nevhodný filter	Vymeňte ho za iný filter vhodnej kategórie a urobte kontrolu.
Elektrostatický prúd na vysávači	Neexistujúce alebo zlé uzemnenie	Skontrolujte uzemnenie. Sacia hadica musí byť antistatická.

Spis treści

Instrukcja obsługi.....	2
Bezpieczeństwo operatora	2
Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza	2
Zastosowanie	2
Niewłaściwe użytkowanie	3
Wersje i warianty	3
Świadectwo zgodności CE	3
Zalecenia ogólne	3
Opis odkurzacza	4
Elementy i etykiety odkurzacza	4
Zestawy dodatkowe	4
Osprzęt	4
Pakowanie i rozpakowywanie	4
Rozpakowywanie, przenoszenie, obsługa i przechowywanie	5
Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do układu pneumatycznego	5
Regulacja ciśnienia zasilania	5
Praca na mokro i na sucho	6
Konserwacja i naprawa	6
Dane techniczne	7
Wymiary	7
Kontrola przed uruchomieniem	8
Rozpoczęcie i wstrzymanie	8
Działanie odkurzacza	8
Wstrząsarka filtra głównego	8
Opróżnianie pojemnika na pył	8
Plastikowy worek	8
Zbieranie cieczy	8
Po zakończeniu pracy	9
Konserwacja, czyszczenie i odkażanie	9
Demontaż i wymiana filtra głównego i filtra absolutnego	9
Wymiana filtra głównego	9
Montaż lub wymiana filtra absolutnego	10
Kontrola dokręcenia	10
Utylizacja odkurzacza	10
Zalecane części zamienne	11
Usuwanie usterek	12

Instrukcja obsługi

Zapoznaj się z instrukcją obsługi. Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, oznaczonymi słowem **OSTRZEŻENIE!**

Bezpieczeństwo operatora



UWAGA!



Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na wypadek korzystania z niej w przyszłości.

Ten odkurzacz może być użytkowany wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z zasadami jego działania oraz zostały upoważnione i odpowiednio przeszkolone w tym celu.

Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza użytkownicy powinni zostać zaznajomieni, poinstruowani i przeszkoleni w zakresie jego działania oraz tego, do jakich substancji można go stosować oraz jak bezpiecznie usunąć sprzątnięty materiał.



UWAGA!

Używanie odkurzacza przez osoby (w tym dzieci) z problemami umysłowymi lub z małym wykształceniem i/lub wiedzą jest surowo zabronione, chyba że są nadzorowane przez osobę zaznajomioną ze sposobem użytkowania i bezpiecznego obchodzenia się z maszyną.

Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby upewnić się, że odkurzacz nie służy do zabawy.

Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza

Użytkowanie odkurzacza musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym jest on używany.

Oprócz zaleceń instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w kraju, w którym odkurzacz jest użytkowany, należy również przestrzegać technicznych przepisów dotyczących jego właściwego i bezpiecznego użytkowania (przepisy dotyczące ochrony środowiska oraz BHP: Dyrektywa Unii Europejskiej 89/391/WE oraz kolejne). Nie należy wykonywać żadnych działań, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu ludzi, ich własności lub środowiska. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

Zastosowanie

Ten odkurzacz jest przeznaczony do użytku komercyjnego, w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach, sklepach, biurach i hotelach, oraz do celów nie związanych z normalnym użytkowaniem w gospodarstwie domowym.

Ten odkurzacz nadaje się do czyszczenia i odkurzania ciał stałych w pomieszczeniach i na zewnątrz.

- Zawsze należy pozostawić wokół odkurzacza wystarczającą ilość miejsca, pozwalającą na łatwą obsługę elementów sterowania.

Odkurzacz może być obsługiwany jednocześnie tylko przez jednego operatora.

Niewłaściwe użytkowanie



Zabrania się używania odkurzacza w poniższych sytuacjach:

- Na zewnątrz w przypadku opadów atmosferycznych.
- Gdy nie jest umieszczony na poziomym i równym podłożu.
- Gdy nie są zainstalowane jednostki filtracyjne.
- Gdy koniec rury ssawnej i/lub wąż są zwrócone w stronę części ludzkiego ciała.
- Bez pokrywy na jednostce podciśnieniowej.
- Gdy nie jest zainstalowany worek na kurz.
- Bez osłon, pokryw zabezpieczających i systemów bezpieczeństwa zamontowanych przez producenta.
- Gdy odkurzacz jest przykryty folią lub materiałem.
- Gdy wyloty powietrza są częściowo lub całkowicie zamknięte.
- Gdy jest używany w wąskich miejscach, gdzie nie ma dopływu świeżego powietrza.
- Odkurzanie płynów za pomocą odkurzaczy niewyposażonych w specjalne, oryginalne systemy zatrzymujące.
- Do odkurzania poniższych materiałów:
 1. Materiał płonący (rozżarzone węgle, gorący popiół, żarzące się niedopałki itd.).
 2. Otwarty ogień.
 3. Gazy palne.
 4. Łatwopalne ciecze, żrące paliwa (benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, roztwory alkaliczne itp.).
 5. Wybuchowe pyły/substancje i/lub podatne na niespodziewane zapalenie (jak pyły magnezu lub aluminium itp.).

WAŻNE: Użycie niezgodne z prawem jest zabronione.

Wersje i warianty

Wersje

Opcjonalne

CIECZE

Ten odkurzacz można wyposażyć w ogranicznik mechaniczny cieczy.

Świadectwo zgodności CE

Każdy odkurzacz jest dostarczany z świadectwem zgodności EC. Patrz odpis na Rys. 12.

[PRZYPIS]

Świadectwo zgodności to ważny dokument, który należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i okazywać go na żądanie władz.

Zalecenia ogólne



W razie wystąpienia awaryjnej sytuacji:

- uszkodzenie filtra
- wybuch pożaru
- itp.

Zwrócić się o pomoc do wykwalifikowanego personelu.



Odkurzaczy nie należy użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu ani w wilgotnych miejscach. Do cieczy można stosować wyłącznie odkurzacze z czujnikiem poziomu; w przeciwnym razie nadają się one wyłącznie do materiałów suchych.

Opis odkurzacza

Elementy i etykiety odkurzacza

Rys. 1

1. Tabliczka identyfikacyjna, która zawiera:
Kod modelu, specyfikacje techniczne (zob. tabela na stronie 7), nr seryjny, oznakowanie CE, rok produkcji
2. Pojemnik na pył
3. Dźwignia otwierania pojemnika na kurz
4. Wlot
5. Wylot
6. Tabliczka ostrzegawcza
Informuje użytkownika, że filtr można wstrząsać wyłącznie po wyłączeniu urządzenia. (patrz również rozdział „Wstrząsarka filtra głównego”).
7. Element połączeniowy układu pneumatycznego.

Ten odkurzacz wytwarza silny strumień powietrza, wciągając je przez wlot (4 - Rys. 1) i wypuszczając przez wylot (5 - Rys. 1).

Przed uruchomieniem odkurzacza nałożyć przewód ssący na wlot, a na jego końcu umieścić odpowiednie narzędzie (informacje można znaleźć w katalogu akcesoriów producenta lub uzyskać od centrum serwisowego).

Dopuszczalne średnice przewodów ssących podano w tabeli z danymi technicznymi.

Odkurzacz wyposażony został w filtr główny, odpowiedni do większości zastosowań.

Poza filtrem głównym, zatrzymującym najczęściej spotykane rodzaje pyłów, odkurzacz można wyposażyć w filtr podrzędny (absolutny kategorii H) z wyższą wydajnością filtrowania drobnych pyłów i pyłów niebezpiecznych dla zdrowia.

Zestawy dodatkowe

W celu uzyskania informacji na temat zestawów dodatkowych należy się skontaktować z siecią sprzedaży producenta.

Instrukcje dotyczące montowania zestawów dodatkowych znajdują się w zestawie przystosowującym odkurzacza.



UWAGA!

Używać tylko dostarczonych i autoryzowanych części zamiennych.

Osprzęt

Dostępne są różnorodne akcesoria; patrz katalog akcesoriów producenta.



UWAGA!

Używać tylko oryginalnych akcesoriów dostarczanych i zatwierdzonych przez producenta.

Pakowanie i rozpakowywanie

Z materiałami użytymi do pakownia należy postąpić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Rys. 2

Model	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Masa z opakowaniem (kg)	86	89

Rozpakowywanie, przenoszenie, obsługa i przechowywanie

Używać na płaskiej, poziomej powierzchni.

Nośność powierzchni, na której stoi odkurzacz musi być w stanie utrzymać ciężar odkurzacza).

Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do układu pneumatycznego



UWAGA!

- *Przed rozpoczęciem pracy, należy sprawdzić odkurzacz pod kątem oznak uszkodzeń.*
- *Przed podłączeniem odkurzacza do dopływu powietrza upewnić się, że z układu dostarczane jest powietrze wolne od skroplin i znajdujące się pod wymaganym ciśnieniem (zob. dane techniczne).*
- *Regularnie sprawdzać stan węża połączeniowego, zwracając uwagę na uszkodzenia, pęknięcia, ślady zużycia.*



UWAGA!

Podczas pracy odkurzacza, nie należy:

- *zgniatać, uszkadzać, wyciągać ani przydeptywać węża połączeniowego.*
- *Zużyty wąż dopływu należy zastąpić węzem tego samego typu.*

Tabela 1⁽¹⁾

Ciśnienie Bar	Zużycie powietrza NL/min	Przepływ powietrza m ³ /h	Podciśnienie mbar
3	1530	290	180
4	1930	305	260
5	2300	315	320
6	2650	315	380

(1) z węzem, długość: 3 m, średnica: 70 mm

Regulacja ciśnienia zasilania



UWAGA!

Nieprzestrzeganie procedury nastawczej opisanej poniżej, na każdym etapie lub przekręcenie gałki powyżej ciśnienia maksymalnego (w prawo) może spowodować zniszczenie urządzenia lub zranienie użytkownika.

1. Ustawić wybraną wartość ciśnienia, dobraną do sprężarki zasilającej (zob. tabela 1).
2. Sprawdzić, czy linia zasilająca ma odpowiednią średnicę, czyli co najmniej nominalne 19 mm, aby odkurzacz pracował prawidłowo
3. Podłączyć próżnię do wejścia powietrza, a następnie otwórz zawór Wł./Wył. (1 - rys. 13)
4. Ustaw ciśnienie podawanego powietrza w następujący sposób:
 - a. Przekręć gałkę regulacyjną ciśnienia w kierunku ciśnienia minimalnego (w lewo, patrz rys. 13) aż do końca suwu (zamknięcia regulatora)
 - b. Przekręć gałkę regulacyjną powietrza w kierunku ciśnienia minimalnego (w prawo, patrz rys. 13) aż do osiągnięciażądanego ciśnienia i sprawdź, czy można je stabilnie utrzymać przez co najmniej 3 minuty; wciśnij gałkę, aby ją zablokować;
 - c. Jeśli nie można osiągnąć wymaganego ciśnienia po dojściu do końca skali w prawo, a spełnione są warunki określone w pkt. 1 i 2, wybierz niższe ciśnienie zasilania i powtórz procedurę od pkt. a.

Praca na mokro i na sucho

[PRZYPIS]

Dołączone do urządzenia filtry i worek (jeżeli znajduje się w zestawie) należy zamontować w prawidłowy sposób.

! UWAGA! !

Stosuj się do przepisów bezpieczeństwa dotyczących materiałów zbieranych przez odkurzacza.

! UWAGA! !

Jeśli użytkowana jest wersja przeznaczona do cieczy:

- *Przed przystąpieniem do odkurzania płynów, upewnij się, że czujnik poziomu działa w prawidłowy sposób.*
- *Jeśli tworzy się piana, natychmiast wyłącz odkurzacza i opróżnij pojemnik.*
- *Uwaga: Jeśli piana lub ciecz wypływają z odkurzacza, należy go natychmiast wyłączyć.*
- *Regularnie oczyszczaj ogranicznik poziomu cieczy i sprawdzaj, czy nie jest uszkodzony.*
- *Uwaga: Brudna ciecz zbierana przez odkurzacza może mieć właściwości przewodzące.*

Konserwacja i naprawa

! UWAGA! !

Przed przystąpieniem do czyszczenia, prac serwisowych, wymiany części czy przekształcania odkurzacza w inną wersję, należy odłączyć go od sieci.

- *Samodzielnie przeprowadzaj tylko czynności konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji.*
- *Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.*
- *Nie wprowadzaj żadnych zmian w konstrukcji odkurzacza.*

Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika. Ponadto, powoduje ono unieważnienie deklaracji zgodności EC, dołączonej do odkurzacza.

Dane techniczne		VHC200	
Parametr	Jednostki	50 L	100 L
Zużycie powietrza ^{(3) (4)}	NL/min	2650	
Wymagane ciśnienie powietrza ⁽⁴⁾	bar	6 maks.	
Maks. podciśnienie ^{(3) (4)}	hPa ⁽²⁾	380	
Maks. przepływ powietrza (bez węża i ograniczników) ⁽³⁾	L/min'	5600	
Maks. przepływ powietrza (z węzem, długość: 3 m, średnica: 70 mm) ^{(3) (4)}	L/min'	5400	
Poziom hałasu (Lpf) (EN60335-2-69)	dB(A)	70	
Wlot (średnica)	mm	70	
Dopuszczalny przewód (średnica)	mm	70 / 50	
Wydajność	L	50	100
Rozgałęźnik sprężonego powietrza	cale	3/8	
Długość rury dopływu powietrza	m	6	
Powierzchnia filtra głównego	m ²	1,95	
Powierzchnia filtra absolutnego „H” mocowanego na wlocie	m ²	3,5	
Wydajność filtra absolutnego (EN 1822)	%	99,995 (H14)	

Model	Jednostki	VHC200	
Pojemność zasobnika	L	50	100
Masa ⁽¹⁾	kg	67	70

Wymiary

Rys. 3

Model	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	910	910
B (mm)	600	600
C (mm)	1300	1590

- (1) Bez opakowania
 (2) hPa = mbar
 (3) Z ciśnieniem dopływu 6 bar
 (4) Zob. tabela 1 (w sekcji “Regulacja ciśnienia zasilania”)

■ Warunki przechowywania:

T: -10°C ÷ +40°C

Wilgotność: 85%

■ Warunki użytkowania:

Maks. wys. nad poziomem morza: 800 m

(Do 2 000 m przy zredukowanej wydajności)

T: -10°C ÷ +40°C

Wilgotność: 85%

Kontrola przed uruchomieniem

Rys. 5

1. Wlot

Przed uruchomieniem sprawdź:

- czy filtry są założone;
- czy wszystkie dźwignie są zablokowane w pozycji;
- czy wąż ssący i osprzęt zostały właściwie zamocowane na wlocie (1 - Rys. 5);



UWAGA!

Nie używaj urządzenia z uszkodzonym filtrem.

Rozpoczęcie i wstrzymanie

Rys. 4



UWAGA!

Zablokuj hamulce kółek (1) przed uruchomieniem odkurzacza.

- Aby zacząć odkurzanie, otwórz kurek „1” (rys. 4).
- Aby przerwać odkurzanie, zamknij kurek „1”.

Działanie odkurzacza



UWAGA!

Prędkość powietrza w tubie ssącej nie może być niższa niż 20 m/s.



UWAGA!

W razie wystąpienia usterki patrz rozdział „Usuwanie usterek”.

Wstrząsarka filtra głównego

Zależnie od ilości odkurzonego pyłu należy wstrząsnąć filtr używając do tego celu dźwigni „3” (Rys. 4).



UWAGA!

Przed użyciem wstrząsarki filtra, wyłącz odkurzacza. Nie potrząsaj filtrem kiedy odkurzacza jest włączony. Może to doprowadzić do jego uszkodzenia.

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia poczekaj kilka sekund, aż pył osiadzie.

Opróżnianie pojemnika na pył



UWAGA!

- **Przed wykonaniem tych operacji należy wyłączyć odkurzacza.**
- **Sprawdź kategorię odkurzacza.**

Przed opróżnieniem pojemnika zaleca się oczyszczenie filtra (patrz rozdział „Wstrząsanie filtra”).

- Wersja standardowa (nie nadaje się do pyłów niebezpiecznych)
 - Wsuń pojemnik na pył (2, Rys. 1) za pomocą dźwigni (3, Rys. 1), następnie wyjmij go i opróżnij.
 - Sprawdź, czy uszczelka jest w idealnym stanie i czy jest właściwie umiejscowiona.
 - Umieść pojemnik we właściwym miejscu i ponownie go przymocuj.

Plastikowy worek

Możesz korzystać z plastikowych worków dostarczanych przez naszą sieć sprzedaży (Rys. 6).

Zbieranie cieczy



UWAGA!

Sprawdź, czy odkurzacza jest wyposażony w ogranicznik mechaniczny cieczy.

- Po zebraniu cieczy wkład filtra będzie mokry. Mokry wkład filtra może się łatwo zapchać jeśli odkurzacza zostanie następnie wykorzystany do zbierania suchych materiałów. Dlatego przed przystąpieniem do sprzątania na sucho upewnij się, że filtr jest suchy lub wymień go na inny.

Po zakończeniu pracy

- Zatrzymaj odkurzacz za pomocą kurka (1 - rys. 4) i odłącz wąż od układu pneumatycznego.
- Opróżnij pojemnik zgodnie z opisem w rozdziale „Opróżnianie pojemnika”.
- Oczyszczyć odkurzacz w sposób opisany w rozdziale „Konserwacja, czyszczenie i odkażanie”.
- Jeśli odkurzacz zbierał agresywne substancje, należy opłukać pojemnik czystą wodą.
- Odkurzacz należy przechowywać w suchym, niedostępnym dla osób postronnych miejscu.

Konserwacja, czyszczenie i odkażanie



Aby zapewnić bezpieczną pracę odkurzacza, należy używać tylko oryginalnych części zamiennych dostarczanych przez producenta.



Poniższe środki ostrożności należy przedsięwziąć podczas wykonywania wszystkich czynności konserwacyjnych, także czyszczenia i wymiany filtrów głównych i absolutnych.



Czynności konserwacyjne, czyszczenie i odkażanie mogą być wykonywane tylko po wyłączeniu odkurzacza i odłączeniu od układu pneumatycznego.

- W czasie wykonywania czynności konserwacyjnych należy rozmontowywać, czyścić i dokonywać przeglądu odkurzacza w stopniu niezagrażającym zdrowiu pracowników obsługi i osób postronnych. Niezbędne środki ostrożności obejmują: odkażenie odkurzacza przed jego demontażem, odpowiednią wentylację (z filtrowaniem powietrza wylotowego) pomieszczenia w którym jest on demontowany, oczyszczenie powierzchni pracy oraz odpowiednią ochronę personelu.
- Przynajmniej raz w roku należy zlecić kontrole odkurzacza producentowi lub personelowi producenta. Na przykład: sprawdzić filtry pod kątem wycieków powietrza z odkurzacza oraz prawidłowej pracy układu pneumatycznego.

Demontaż i wymiana filtra głównego i filtra absolutnego



Kiedy odkurzacz jest używany do odkurzania substancji niebezpiecznych, filtry zostają skażone, dlatego:

- **pracuj ostrożnie, uważaj, aby nie rozsypać zebranego pyłu i/lub materiału;**
- **umieść rozmontowany lub zużyty filtr w szczelnie zamkniętym worku;**
- **hermetycznie zamknij worek;**
- **ze zużytym filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.**



Wymiana filtra to poważne zadanie. Filtr należy zastąpić innym o identycznych właściwościach, powierzchni filtracyjnej i kategorii. W przeciwnym razie odkurzacz będzie działał wadliwie.

Wymiana filtra głównego

Rys. 7

Przed przystąpieniem do tych czynności wyłącz odkurzacz i odłącz go od układu pneumatycznego.

- Zwolnij ogranicznik (1), odkręć pokrętkę wstrząsarki filtra (2).
- Zwolnij taśmę zamykającą (3).
- Unieś nasadkę (4).
- Unieś filtr (5) i odkręć zacisk filtra (6) na pierścieniu łożyskowym (7).
- Odkręć obsadę (8) i odwróć filtr, odsłaniając zacisk sprzęgający (9).
- Zwolnij zaciski i odłącz obsadę od filtra.
- Ze zużytym filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zamontuj nowy filtr w obsadzie, używając specjalnych zacisków. Montuj poszczególne części w kolejności odwrotnej, niż przy demontażu.



Uważaj, aby podczas tej czynności nie rozrzucać pyłu. Zakładaj maskę P3 i odzież ochronną, oraz ochronne rękawice (DPI), odpowiednie do rodzaju zebranego niebezpiecznego pyłu, patrz przepisy.

W razie potrzeby skontaktuj się z centrum serwisowym producenta.

Montaż lub wymiana filtra absolutnego



UWAGA!

Po wyjęciu filtra absolutnego z odkurzacza, nie używaj go ponownie.

1. Rys. 8
2. Zaślepka
3. Taśma zamykająca
4. Blokada wstrząsarki filtra
5. Gałka wstrząsarki filtra
6. Nakrętka wieńcowa
7. Tarcza
8. Filtr absolutny
9. Płytkę filtrującą

Przed przystąpieniem do tych czynności wyłącz odkurzacz i odłącz układ pneumatyczny.

Montaż

1. Zwolnij ogranicznik (3) i odkręć gałkę wstrząsarki filtra (4), zwolnij taśmę zamykającą (2) i zdejmij nasadkę (1).
2. Załóż filtr absolutny (7) i tarczę (6) na płytkę filtrującą (8), następnie dokręć nakrętkę wieńcową (5). Załóż nasadkę (1), zabezpiecz ją taśmą zamykającą (2), wkręć gałkę wstrząsarki filtra (4) i zablokuj ogranicznikiem (3).

Wymiana

1. Postępuj zgodnie z krokiem 1 procedury montażowej.
2. Odkręć nakrętkę wieńcową (5) i zdejmij tarczę (6).
3. Wymień filtr (7) i ponownie załóż nasadkę, wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Zużyty filtr włóż do zamykanego worka plastikowego, zamknij go hermetycznie, a następnie zutylizuj filtr zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Kontrola dokręcenia

Kontrola przewodów gumowych

Sprawdź, czy przewody połączeniowe (Rys. 9) są w dobrym stanie i odpowiednio podłączone.

Jeśli przewody są uszkodzone, zniszczone lub niewłaściwie podłączone, należy je wymienić.

Jeśli zbierano klejące się substancje, należy sprawdzić, czy wąż, wlot oraz przegroda wewnątrz komory filtracyjnej nie są zapchane.

Zbierz zabrudzenia wierzchniej strony wylotu (2, Rys. 9) i usuń nalot, jak pokazano na rysunku.

Kontrola szczelności komory filtracyjnej

Jeśli uszczelka (1, Rys. 10) między pojemnikiem (4) a komorą filtracyjną (3) nie zapewnia szczelności:

- Odkręć cztery śruby (2) mocujące komorę filtracyjną (3) do odkurzacza.
- Pozwól komorze filtracyjnej (3) opaść i dokręć śruby, kiedy komora szczelnie się zamknie (2).

Jeśli nie można uzyskać optymalnej szczelności, a uszczelka jest zużyta lub pęknięta itd. należy ją wymienić.

Utylizacja odkurzacza

Rys. 11

Urządzenia oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci symbol wskazuje, że używane urządzenia elektryczne i elektroniczne nie powinny być odrzucane wraz z nierozdzielonych odpadów domowych. Aby uniknąć negatywnych skutków dla zdrowia ludzkiego i środowiska, sprzęt musi być zbierany selektywnie w wyznaczonych punktach zbiórki.

Użytkownicy sprzętu elektrycznego i elektronicznego z gospodarstw domowych muszą korzystać z systemów zbierania odpadów komunalnych. Należy pamiętać, że stosowane komercyjnie sprzęt elektryczny i elektroniczny nie powinien być usuwany za pomocą systemów zbiórki komunalnych. Będzie nam bardzo miło poinformować Państwa o odpowiednich opcji utylizacji.

Zalecane części zamienne

W celu usprawnienia czynności konserwacyjnych, zalecamy zaopatrzyć się w następujące części zamienne.

Zamawiając części zamienne, korzystaj z katalogu części zamiennych producenta.

	Opis	Model	
		Standard	Filtr klasy M
	Zestaw filtrujący Star	40000338	40000699
	Uszczelka pierścienia filtra	Z8 17026	
	Uszczelka komory filtra	40000762	
	Zacisk filtra	Z8 18079	
	Filtr absolutny	Z8 17455	

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Odkurzacz nagle się wyłączył	Zatkany filtr główny	Wstrząśnij filtr. Jeżeli konieczne, wymień
	Zapchany wąż ssący	Sprawdź i wyczyść wlot powietrza
	Niedostateczny przepływ powietrza	Zwiększ ciśnienie dopływu powietrza. Upewnij się, że ciśnienie wytwarzane przez układ pneumatyczny jest wystarczające.
Pył wydostaje się z odkurzacza	Filtr jest rozerwany	Wymień na inny tego samego typu.
	Niewłaściwy filtr	Wymień go na filtr odpowiedniego typu i sprawdź działanie.
Elektrostatyczny ładunek na odkurzaczu	Brak lub niewłaściwe uziemienie	Sprawdź uziemienie. Wąż ssący musi być antystatyczny.

Tartalomjegyzék

Használati utasítás	2
Kezelési biztonság	2
A porszívó használatával kapcsolatos általános információk	2
Helyes használat	2
Helytelen használat	3
Verziók és változatok	3
CE Megfelelőségi nyilatkozat	3
Általános ajánlások	3
Vákuumos tisztító leírása	4
A porszívó alkatrészei és címkéi	4
Választható felszerelések	4
Tartozékok	4
Összeszerelés és szétszerelés	4
Kicsomagolás, mozgatás, használat és tárolás	5
Üzembe helyezés - csatlakoztatás a pneumatikus rendszerhez	5
A betáp nyomás beállítása	5
Vizes és száraz alkalmazások	6
Fenntartás és javítás	6
Műszaki leírás	7
Méretetek	7
Indítás előtti átvizsgálás	8
Indítás és leállítás	8
Vákuum tisztító működés	8
Elsődleges szűrőrázó	8
A portartály ürítése	8
Műanyag táska	8
Folyadék szívása	8
Egy tisztítófolyamat végeztével	9
Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés	9
Az elsődleges és az abszolút szűrő eltávolítása és cseréje	9
Elsődleges szűrő cseréje	9
Abszolút szűrő összeszerelés vagy csere	10
Szorosság vizsgálat	10
A porszívó leselejtezése	10
Ajánlott alkatrészek	11
Hibaelhárítás	12

Használati utasítás

Olvassa el az üzemeltetési utasításokat és tegyen eleget az egy szóval meghatározott fontos biztonsági tanácsoknak, **FIGYELMEZTETÉS!**

Kezelési biztonság

! FIGYELMEZTETÉS! !



Mielőtt elindítaná a vákuumos tisztítót, teljesen alapvető, hogy elolvassa ezeket az üzemelési utasításokat és azokat további információkért kéznél tartsa.

A vákuumos tisztítót csak olyan emberek használhatják, akik jártasak a működés módjában és akik megfelelően jogosultak és szakképzettek erre a célra.

A porszívó használata előtt a gépkezelőt informálni, utasítani és képezni kell, hogy hogyan működik a gép és hogy milyen anyagokhoz engedélyezett az alkalmazása, beleértve a biztonsági eljárást a porszívózott anyagok eltávolítása és kidobása esetén.

! FIGYELMEZTETÉS! !

A porszívót csökkentett fizikai és mentális képességű, vagy hiányzó tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) nem használhatják, kivéve, ha a gép használatában és biztonságos kezelésében jártas személy felügyelete alatt állnak.

A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a porszívóval.

A porszívó használatával kapcsolatos általános információk

A vákuumos tisztító használata az országban hatályos törvény által irányított, ahol használják.

A működési utasítások és az országban hatályos törvények mellett, ahol a vákuumos tisztítót használják, a műszaki szabályozás biztosítását és a biztonságos, megfelelő működést is figyelembe kell venni(A környezeti és laborbiztonsági törvényhozást illetően, azaz az Európai Unió 89/391/EC Irányelv és egymást követő Direktívák).

Ne hajtson végre olyan műveletet, amely veszélyeztetheti az ember, tulajdon biztonságát és a környezetet.

Tegyen eleget ennek a kézi útmutatóban található biztonsági jelzéseknek és előírásoknak.

Helyes használat

A porszívó a következő helyeken használható: kereskedelemben, hotelekben iskolákban, kórházakban, gyárakban, boltokban, irodákban és apartmanos hotelekben. A normál háztartási használatától eltérő célokra is használható. A porszívó szilárd anyagok beltéri és kültéri tisztításához és porszívózásához használható.

- Mindig hagyjon elegendő helyet a porszívó körül, hogy könnyen elérhesse a vezérlőket.

A porszívót úgy tervezték, hogy egyszerre csak egy kezelő használhatja.

Helytelen használat



FIGYELMEZTETÉS!

A porszívó használata a következő esetekben szigorúan tilos:

- Kültéren, csapadék esetén.
- Amikor nem vízszintes helyre van elhelyezve.
- Amikor a szűrőberendezés nincs telepítve.
- Amikor a vákuum bemenete és/vagy a tömlő emberi testrészek felé van fordítva.
- Amikor a szívó egység fedele nincs felhelyezve.
- Amikor a porzsák nincs telepítve.
- Amikor a gyártó által felszerelt védőlemezek, védőburkolatok és biztonsági rendszerek nincsenek felszerelve.
- Amikor a porszívó műanyag vagy szövet takarókkal van befedve.
- Amikor a levegő kimenet részben vagy teljesen eldugult.
- Ha olyan szűk helyeken kívánja alkalmazni, ahol nincs friss levegő.
- Folyadékok felszívása esetén, amikor a porszívó nincs felszerelve speciális megállító rendszerekkel.
- A következő anyagok felszívása szigorúan tilos:
 1. Égő anyagok (parázs, forró hamu, égő cigaretta, stb.)
 2. Nyílt láng.
 3. Robbanékony gázok.
 4. Gyúlékony folyadékok, agresszív fűtőanyagok (benzin, oldószerek, savak, lúgos oldatok, stb.).
 5. Robbanó por/anyagok és/vagy olyan anyagok, melyek képesen spontán módon meggyulladni (pl. magnézium vagy alumínium porok, stb.).

FONTOS: A porszívót kizárólag rendeltetésszerűen használja.

Verziók és változatok

Verziók

Opcionális

FOLYADÉKOK

A vákuumos tisztító felszerelhető mechanikus folyadékgtátlóval.

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Minden porszívó EK Megfelelőségi nyilatkozattal kerül forgalomba. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a 12. ábra tartalmazza.

[MEGJEGYZÉS]

A Megfelelőségi Nyilatkozat egy nagyon fontos dokumentum, melyet biztonságos helyen kell tartani, és kérésre be kell mutatni a hatóságoknak.

Általános ajánlások



FIGYELMEZTETÉS!

Ha vészhelyzet történik:

- szűrő törése
- tűz kitörése
- stb.

Kérjen segítséget a képzett személyzettől.



FIGYELMEZTETÉS!

A vákuumos tisztítókat nem szabad kinnt vagy gőzben használni vagy tárolni.

Csak a szintérezékelőkkel ellátott verziókat szabad használni folyadékokhoz, ha nincs, csak száraz anyagok vákuumozásához szabad használni.

Vákuumos tisztító leírása

A porszívó alkatrészei és címkéi

1 ábra

1. Az azonosító tábla a következőket tartalmazza:
Modellszám, műszaki adatok (lásd a 7. oldalon található táblázatot), sorozatszám, CE jelölés, gyártás éve
2. Portároló
3. Portartály kioldó kar
4. Bemenet
5. Kimenet
6. Figyelmeztető lemez
Felhívja a kezelő figyelmét arra, hogy a szűrőt csak úgy szabad megrázni, ha a porszívó ki van kapcsolva (lásd „a fő szűrő megrázása” fejezetet).
7. Pneumatikus rendszer csatlakoztató illesztés.

Ez a porszívó erős légáramlást hoz létre, amely a bemeneten át (4, 1. ábra) szívja be és a kimeneten át fújja ki (5, 1. ábra) a levegőt.

Mielőtt bekapcsolja a porszívót, illessze a szívócsövet a bemenetbe, majd ezután illessze a kívánt eszközt a végrészre (ld. a gyártó tartozék katalógusát vagy az Szervizközpontot). A hitelesített cső átmérője a műszaki részletezések táblán meg van adva.

A vákuumos tisztítót ellátták egy főszűrővel, amely lehetővé teszi az alkalmazások többségének használatát.

A főszűrő mellett, ami a legáltalánosabb típusú port szűri meg, a vákuumos tisztítót összekötheti egy nagyobb szűrőkapacitással rendelkező másodlagos szűrővel (abszolút H osztály) a finom és normál porokhoz, amelyek károsak az egészségre.

Választható felszerelések

Kérem, hogy az opcionális eszközökkel kapcsolatban vegye fel a kapcsolatot a gyártó értékesítési hálózatával.

A kiegészítők felszerelésére vonatkozó utasításokat a csomagban találja.



FIGYELMEZTETÉS!

Kizárólag eredeti és jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.

Tartozékok

Különböző kiegészítők alkalmasak, hivatkozzon a gyártó kiegészítők katalógusára.



FIGYELMEZTETÉS!

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Összeszerelés és szétszerelés

A csomagolási anyagoktól való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.

2 ábra

Modell	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Súly (csomagolással együtt) (kg)	86	89

Kicsomagolás, mozgatás, használat és tárolás

Egyenletes, vízszintes felületen használja.

A felület talajterhelési kapacitásának elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy elbírja a porszívó súlyát).

Üzembe helyezés - csatlakoztatás a pneumatikus rendszerhez

FIGYELMEZTETÉS!

- *A munka megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy nincs-e látható sérülés a porszívón.*
- *Mielőtt a porszívót a pneumatikus rendszerhez csatlakoztatná, győződjön meg róla, hogy a hálózat kondenzvízmentes levegőt biztosít-e a megfelelő nyomáson (lásd a műszaki adatokat).*
- *Eendszeresen ellenőrizze, hogy az csatlakoztató csüvün nem mutatkoznak-e sérülés, kopás, törés vagy repedés jelei.*

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a vákuumos tisztító működik, ne tegye a következőket:

- *Zúzdás, húzódás, sérülés vagy taposás a csatlakoztató csövön.*
- *A tömlőt csak az eredetivel megegyező típusra cserélje ki.*

A betáp nyomás beállítása

FIGYELMEZTETÉS!

Ha nem az alábbi utasításoknak megfelelően jár el, vagy ha a gombot teljesen jobbra forgatja a maximális nyomás állásba, akkor fennáll a vagyoni kár vagy a személyi sérülés veszélye!

1. A nyomást a betáp kompresszor teljesítményének megfelelően állítsa be (lásd: 1. táblázat).
2. Ellenőrizze, hogy a betáp vezeték megfelelő méretű-e – a vezeték névleges átmérőjének legalább 19 mm-esnek kell lennie ahhoz, hogy biztosítva legyen a porszívó megfelelő teljesítménye.
3. Csatlakoztassa a tápellátást a levegő betáphoz, majd nyissa meg az elzáró szelepet (13. ábra, 1-es pont).
4. Állítsa be a levegő betáp nyomást a következők szerint:
 - a. Fordítsa el a nyomásszabályozó gombot teljesen balra (lásd: 13. ábra); ekkor a nyomásszabályozó elzáródik.
 - b. Fordítsa el a nyomásszabályozó gombot jobbra (lásd: 13. ábra), a kívánt nyomást beállítva, és ellenőrizze, hogy a nyomás stabil marad-e legalább 3 percig. Ezután nyomja meg a gombot annak rögzítéséhez.
 - c. Ha a gombot teljesen elforgatta jobbra, de a kívánt nyomás értéket nem sikerült elérni annak ellenére, hogy az 1. és 2. lépést végrehajtotta, akkor célozzon meg egy kisebb betáp nyomás értéket, és ismételje meg a műveletet az "a" ponttól kezdve.

1. táblázat ⁽¹⁾

Nyomás Bar	Levegőfogyasztás NL/perc	Légáramlat m3/óra	Vákuum mbar
3	1530	290	180
4	1930	305	260
5	2300	315	320
6	2650	315	380

(1) csővel, hosszúság: 3 m, átmérő: 70 mm

Vizes és száraz alkalmazások

[MEGJEGYZÉS]

A biztosított szűrőket és porzsákat (ha alkalmazható), megfelelően kell beszereznie.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Tegyen eleget az anyagra vonatkozó biztonsági szabályzatoknak, amelyeket a vákuumos tisztítóval használ.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Ha a folyadékhoz való verziót használja:

- Győződjön meg róla hogy a folyadék szintjelző szenzora kifogástalanul működik-e, mielőtt folyadékok szívásához kezdene.
- Ha hab jelenik meg, azonnal kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és ürítse ki a tartályt.
- Figyelmeztetés: Állítsa meg azonnal a porszívót amennyiben hab vagy folyadék kezdene szívárogni.
- Rendszeresen tisztítsa a folyadék-szintet limitáló berendezést és ellenőrizze, hogy meggyőződjön arról, hogy nincs-e jele sérülésnek.
- Figyelmeztetés: A porszívó által felszívott folyadékot vezetőképesnek kell tekinteni.

Fenntartás és javítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Válassza le a porszívót a tápkábelről, mielőtt tisztítaná, szervizelné, alkatrészt cserélne vagy átalakítaná egy másik verzióra.

- Csak ebben a kézikönyvben leírt karbantartási műveletet hajtsa végre.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Semmilyen körülmények között se módosítsa a vákuumos tisztítót.

Az együttműködés a biztonságát veszélyeztetheti. Mindazonáltal, az ilyen jellegű tevékenység azonnal megszegné az EC megfelelőségi nyilatkozatát is.

Műszaki leírás		VHC200	
Paraméter	Egységek	50 L	100 L
Levegő fogyasztás ^{(3) (4)}	NL/perc	2650	
Szükség légnyomás ⁽⁴⁾	bar	Max. 6	
Max vákuum ^{(3) (4)}	hPa ⁽²⁾	380	
Maximális áramlási sebesség (cső és fojtók nélkül) ⁽³⁾	L/min'	5600	
Maximális légszállítás (csővel, hosszúság: 3 m, átmérő: 70 mm) ^{(3) (4)}	L/min'	5400	
Zajszint (Lpf) (EN60335-2-69)	dB(A)	70	
Bemenet (átmérő)	mm	70	
Csőméret (átmérő)	mm	70 / 50	
Kapacitás	L	50	100
Sűrített levegő elágazása	hüvelyk	3/8	
Légcső hossza	m	6	
Fő szűrőfelület	m ²	1,95	
Folyásirány elleni „H” szűrő felület	m ²	3,5	
Szűrő abszolút hatékonysága (EN 1822)	%	99,995 (H14)	

Modell	Egységek	VHC200	
Tartály kapacitása	L	50	100
Tömeg ⁽¹⁾	kg	67	70

Méretetek

3 ábra

Modell	VHC200 (50 L)	VHC200 (100 L)
A (mm)	910	910
B (mm)	600	600
C (mm)	1300	1590

- (1) Csomagolás nélkül
 (2) hPa = mbar
 (3) 6 baros légnyomás esetén
 (4) Lásd az 1. táblázatot ("A betáp nyomás beállítása" c. fejezetben)

■ **Tárolási feltételek:**

T : -10°C ÷ +40°C

Páratartalom: 85%

■ **Működési feltételek:**

Maximális magasság: 800 m

(2 000 m-ig csökkentett teljesítménnyel)

T : -10°C ÷ +40°C

Páratartalom: 85%

H

Indítás előtti átvizsgálás

5. ábra

1. Bemenet

Indítást megelőzően, ellenőrizze:

- a szűrők be vannak-e helyezve;
- minden kar zárt helyzetben van-e;
- a vákuumcső és eszközök megfelelően illeszkednek a bemenetbe (1, 5. ábra);



Ne használja a vákuumos tisztítót, ha a szűrő hibás.

Indítás és leállítás

4. ábra



Rögzítse a függőcsap karokat (1), mielőtt beindítja a vákuumos tisztítót.

- A porszívózás elkezdéséhez nyissa meg a csapot „1” (4. ábra).
- A porszívózás leállításához zárja el a csapot „1”.

Vákuum tisztító működés



A levegő sebessége a szívócsőben nem lehet alacsonyabb, mint 20 m/s.



Nézzon utána a „Problémakeresés” fejezetben, ha hibákkal találkozik.

Elsődleges szűrőrázó

A feltakarított por mennyiségétől függően, rázza meg a fő szűrőt a gomb „3” megnyomásával (4. ábra).



Állítsa le a vákuumos tisztítót, mielőtt rázza a szűrőt. Ne rázza a szűrőt, mialatt a porszívó működik, mivel ez sérülést okozhat a szűrőn.

Mielőtt újra elindítja a porszívót, várja meg, hogy a szemét leülepedjen.

A portartály ürítése



- **Ezen műveletek elvégzése előtt kapcsolja ki a porszívót.**
- **Ellenőrizze a vákuumos tisztító osztályát.**

Mielőtt kiüríti a tartályt, ajánlatos a szűrőt megtisztítani (lásd a „Elsődleges szűrőrázó” bekezdésnél).

- Standard verzió (nem alkalmas veszélyes por felszívására)
 - Oldja ki a portartályt (2, 1. ábra) a kar (3, 1. ábra) segítségével, majd távolítsa el és ürítse ki.
 - Győződjön meg róla, hogy a tömítés tökéletes állapotban van és megfelelően van elhelyezve.
 - Helyezze vissza a tartályt az állásba és ismét rögzítse.

Műanyag táska

Az értékesítési hálózatunk által kínált műanyag zsákokat is használhatja (6. ábra).

Folyadék szívása



Ellenőrizze, hogy a vákuumos tisztító fel van-e szerelve mechanikus folyadékgtátlóval.

- A szűrő-elem vizes lesz, miután folyadékot vákuumolt. Egy vizes szűrő-elem gyorsan eltömődik, ha a vákuumos tisztítást követően száraz anyagokat vákuumol. Ezért, győződjön meg róla, hogy a szűrő-elem száraz vagy ki van cserélve másikkal, mielőtt a száraz anyagok vákuumolására használja.

Egy tisztítófolyamat végeztével

- A csap (1 - 4. ábra) segítségével állítsa le a porszívót, és válassza le a csövet a pneumatikus rendszerről.
- Üritse ki a tartályt a „Tartály ürítése” című fejezetben leírtak szerint.
- Tisztítsa meg a porszívót a „Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés” című fejezetben leírtak szerint.
- Mossa ki a tartályt tiszta vízzel, ha maró anyagokat szívott fel.
- Tárolja a vákuumos tisztítót száraz helyen, ahol jogosulatlan személy nem éri el.

Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS!

A porszívó biztonsági szintjének biztosítása érdekében kizárólag a gyártó által biztosított, eredeti pótalkatrészeket használjon.

FIGYELMEZTETÉS!

Az alábbiakban leírt óvintézkedéseket minden karbantartási művelet alatt be kell tartani, beleértve az elsődleges és abszolút szűrők tisztítását és cseréjét is.

FIGYELMEZTETÉS!

A karbantartási, tisztítási és fertőtlenítési műveleteket kizárólag lekapcsolt porszívó mellett, és leválasztott pneumatikus rendszer mellett lehet elvégezni.

- Ahhoz, hogy lehetővé tegye a felhasználó számára a karbantartási műveletek elvégzését, a vákuumos tisztítót szét kell szerelni, tisztítani és javítani, amilyen gyakran csak lehetséges, anélkül, hogy a karbantartót és más embereket veszélyeztetne. Az óvintézkedésekhez tartozik a fertőtlenítés a vákuumos tisztító szétszerelése előtt, azon helyiségből kimenő levegő szűrőjének szellőztetése, ahol szétszerelte, a karbantartási terület tisztítása és a megfelelő személyi védelem.
- Az eszközt évente legalább egyszer át kell vizsgáltatni a gyártóval vagy egy hasonlóan képzett személlyel. Például: ellenőrizze a szűrőket, hogy nincs-e levegőszivárgás a porszívónál és a pneumatikus rendszer megfelelően működik-e.

Az elsődleges és az abszolút szűrő eltávolítása és cseréje

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a porszívót veszélyes anyagok tisztítására használják, a szűrő megfertőződik, ezért:

- dolgozzon óvatosan és kerülje a felszívott szemét és/vagy anyag kiömlését;
- helyezze a szétszerelt és/vagy cserélt szűrőt egy szigetelt műanyag zsákba;
- zárja le légmentesen a zsákot;
- szabaduljon meg a szűrőtől a hatályban lévő törvényeknek megfelelően.

FIGYELMEZTETÉS!

A szűrő cseréje egy veszélyes feladat. A filtert egy vele azonos típusú, szűrőfelületű és kategóriájúra kell kicserélni. Különböző a vákuumos tisztító nem működik megfelelően.

Elsődleges szűrő cseréje

7 ábra

Mielőtt megkezdí ezt a folyamatot, kapcsolja ki a porszívót és válassza le a pneumatikus rendszerről.

- Oldja ki a gátlót (1), majd csavarja le a szűrő rázó gombot (2).
- Oldja ki a lezáró szalagot (3).
- Emelje fel a sapkát (4).
- Emelje fel a szűrőt (5), majd csavarja le a szűrőbilincset (6) a csapágygyűrűről (7).
- Csavarozza ki a ketrecet (8) és fordítsa át a szűrőt, feltárva a csatlakozó bilincset (9).
- Húzza ki a bilincseket és szedje le a házat a szűrőről.
- A szűrőtől való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.
- Illessze be az új szűrőt és védje a dobozban speciális kapcsokkal. Szerelje össze az elemeket a szétszereléssel fordított sorrendben.

FIGYELMEZTETÉS!

Vigyázzon, hogy ne emelje fel a szemetet a működés végrehajtása alatt. Viseljen P3 maszkot és egyéb védőruházatot, plusz védőszemüveget (DPI) az összegyűjtött szemét veszélyes természetének megfelelően. Nézze meg a hatályos törvényeket.

Ha szükséges, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizközpontjával.

H

Abszolút szűrő összeszerelés vagy csere



FIGYELMEZTETÉS!

Miután az abszolút szűrőt eltávolította a porszívóból, azt ne használja fel még egyszer.

1. 8 ábra
2. Sapka
3. Lezáró szalag
4. Szűrő rázó stop
5. Szűrőrázó kapcsolója
6. Rúgós anya
7. Tárcsa
8. Abszolút szűrő
9. Szűrőlemez

Mielőtt megkezdje ezt a folyamatot, kapcsolja ki a porszívót és válassza le a pneumatikus rendszerről.

Összeszerelés

1. Oldja ki a gátlót (3), majd csavarja le a szűrőrázó gombot (4) és oldja ki a lezáró szalagot (2), végül pedig távolítsa el a sapkát (1).
2. Helyezze fel az abszolút szűrőt (7) és a tárcsát (6) a szűrőlemezre (8), majd szorítsa meg a rugós anyát (5). Cserélje ki a sapkát (1), rögzítse a lezáró szalag segítségével (2), csavarozza fel a szűrőrázó gombot (4), majd rögzítse a gátló segítségével (3).

Csere

1. Járjon el az összeszerelési folyamat 1. lépése szerint.
2. Csavarozza ki a rugós anyát (5), és távolítsa el a tárcsát (6).
3. Fordított sorrendben cserélje ki a szűrőt (7) és a sapkát.

A szűrő ártalmatlanításához, tegye be egy lezárt műanyag zsákba, zárja le hermetikusan és ártalmatlantsa a helyi jogszabályoknak megfelelően.

Szorosság vizsgálat

Tömítő ellenőrzése

Győződjön meg róla, hogy a csatlakozócsövek (9. ábra) jó állapotban vannak-e és helyesen vannak-e rögzítve. Ha a csövek sérültek, el vannak törve, vagy rosszul vannak csatlakoztatva az egységekhez, akkor ki kell őket cserélni. Ha nyúlós anyagokat kezel, ellenőrizze a cső lehetséges dugulását a kimenetben és a terelőcső lemezén a szűrőkamra belsejében. A kimenetből bemenetbe (2, 9. ábra) jutást és az elraktározott szemét eltávolítását lásd az ábrán.

Szűrőkamra szorosságának ellenőrzése

Ha a tömítés (1, 10. ábra) a tartály (4) és a szűrőkamra között (3) nem szigetel megfelelően:

- Lazítsa meg a négy csavart (2) amelyik a szűrőkamrát zárja (3) a vákuumos tisztító struktúrájával szemben.
- Hagyja a szűrőkamrát (3) hogy leengedje és megfeszítse a csavarokat, amint elérte a feszülés állapotát (2).

Amennyiben az optimális tömítés nem érhető el, és a tömítés kopott vagy törött, ki kell cserélni.

A porszívó leselejtezése

11 ábra

Felszerelés jelölt áthúzott kerek kuka szimbólum azt jelzi, hogy a használt elektromos és elektronikus berendezések nem kell dobni együtt bontatlan háztartási hulladékkal. Ahhoz, hogy elkerüljük a negatív hatást gyakorolhat az emberi egészségre és a környezetre a berendezés külön kell gyűjteni a kijelölt gyűjtőhelyre.

Az elektromos és elektronikus háztartási készülékek felhasználói kötelesek az önkormányzati gyűjtési rendszereket használni. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a kereskedelmi forgalomban kapható elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad az önkormányzati gyűjtési rendszereken keresztül értékesíteni. Örömmel tájékoztatjuk Önöket megfelelő ártalmatlanítási lehetőségekre.

Ajánlott alkatrészek

A következőkben az alkatrészek listája látható, ezt mindig tartsa kéznél a gyorsabb karbantartási műveletek érdekében.

A pótalkatrészek rendelésekor olvassa el a gyártó pótalkatrész katalógusát.

	Leírás	Modell	
		Alapfelszerelés	M osztályú szűrő
	Star szűrőkészlet	40000338	40000699
	Szűrőgyűrű tömítőgyűrűje	Z8 17026	
	Szűrő kamra tömítés	40000762	
	Szűrőbilincs	Z8 18079	
	Abszolút szűrő	Z8 17455	

Hibaelhárítás

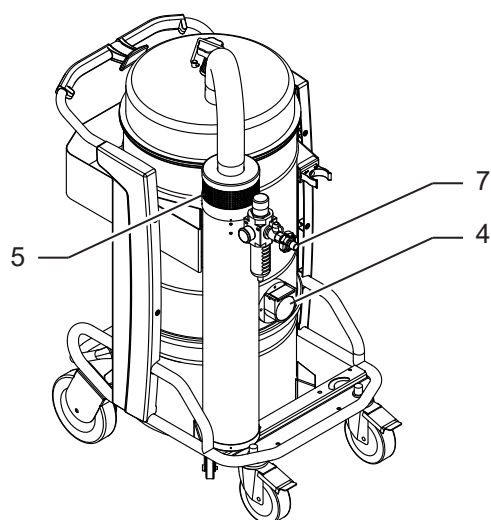
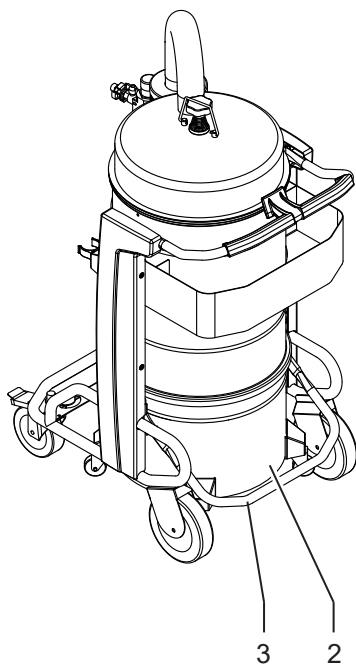
Probléma	Ok	Javasolt tennivaló
A vákuumos tisztító azonnal leáll	Eltömődött elsődleges szűrő	Rázza a szűrőt. Ha szükséges, cserélje ki
	Eldugult szívócső	Ellenőrizze és tisztítsa meg a légbemenetet
	Elégtelen légáramlat	Növelje a légnyomást. Ellenőrizze, hogy a biztosított légnyomás elegendő-e a pneumatikus rendszer számára.
Szivárog a szemét a vákuumos tisztítóból	A szűrő elhasznált	Cserélje ki egy azonos típusúval.
	Elégtelen szűrő	Cserélje ki egy másik arra alkalmassal és ellenőrizze.
Elektrosztatikus áram a vákuumos tisztítón	Nem valóságos vagy szakszerűtlen földelés	Ellenőrizze a földelést. A vákuumcsőnek antistatikusnak kell lennie.

1

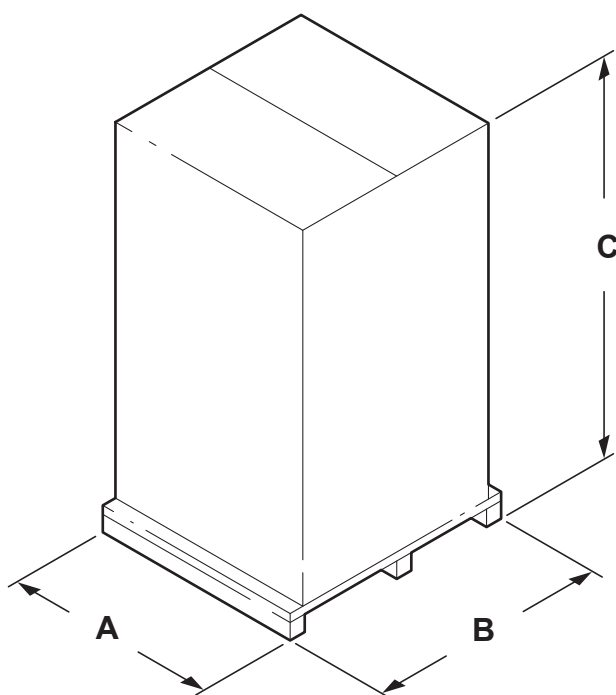


6

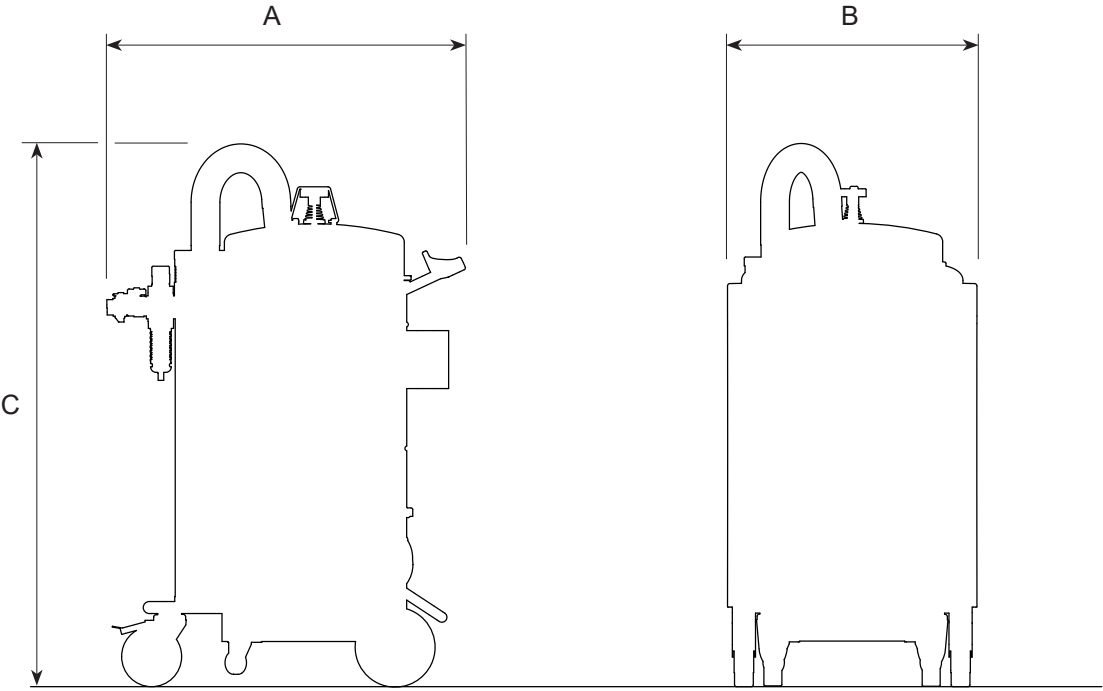
1



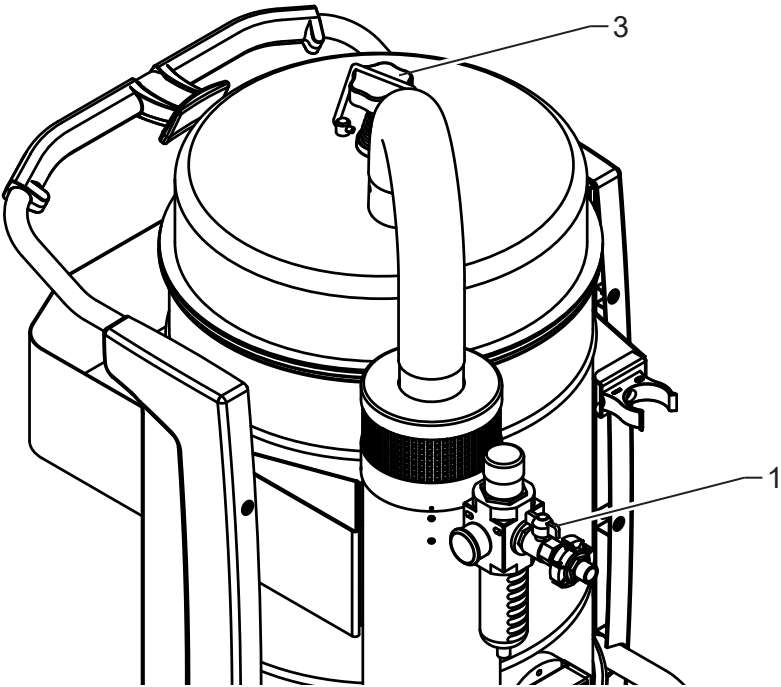
2



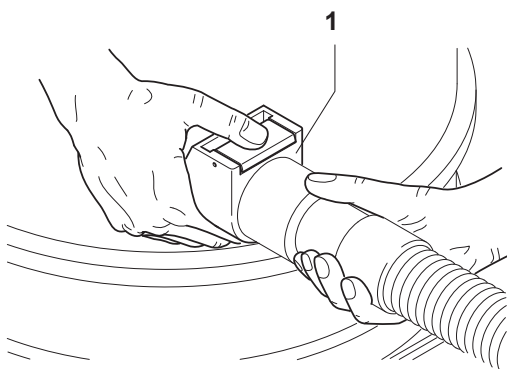
3



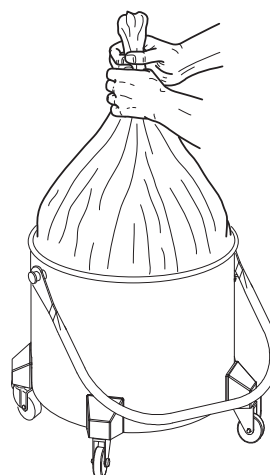
4



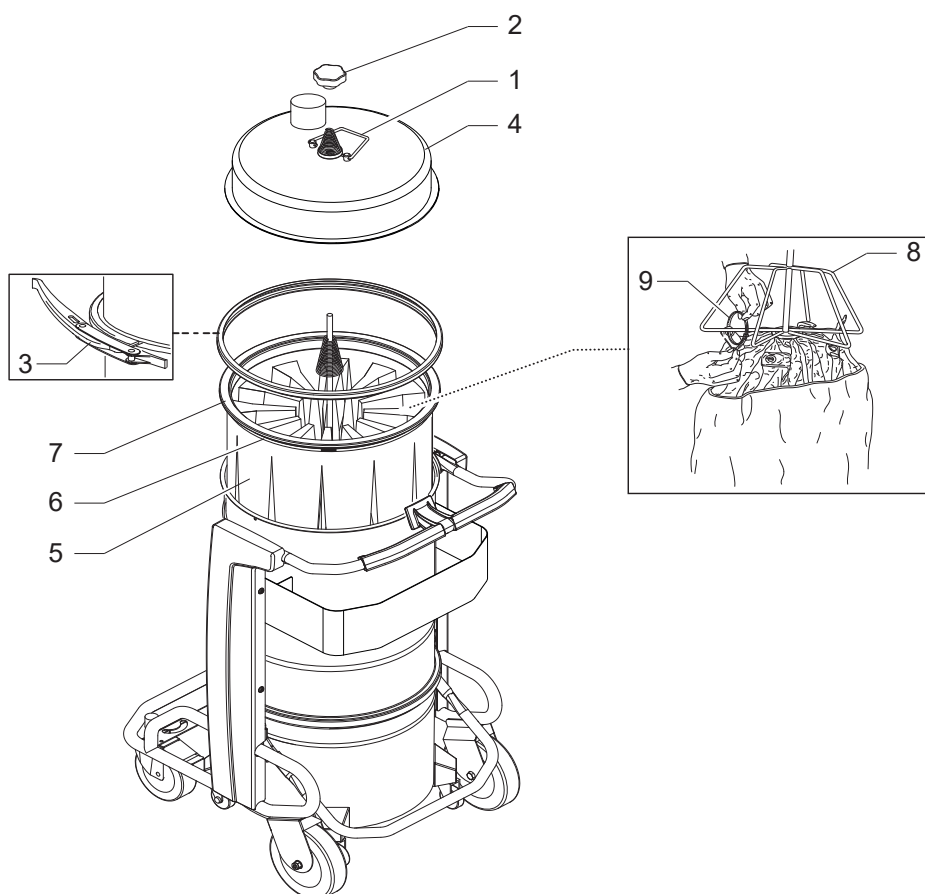
5



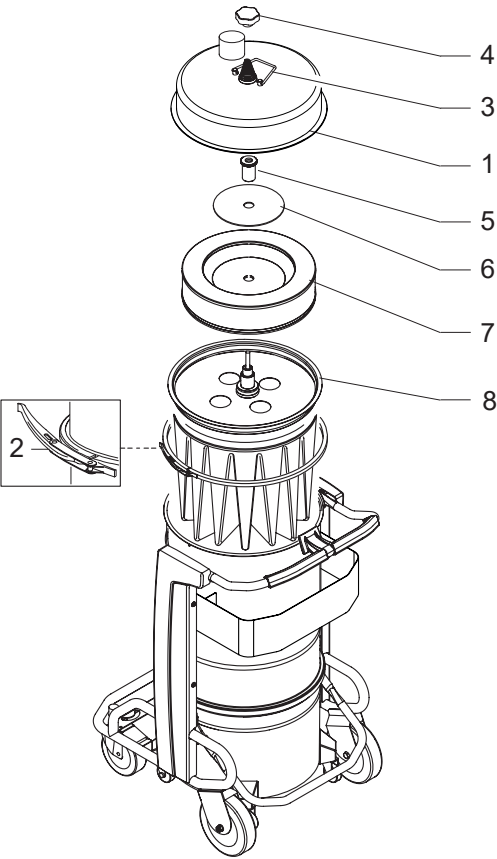
6



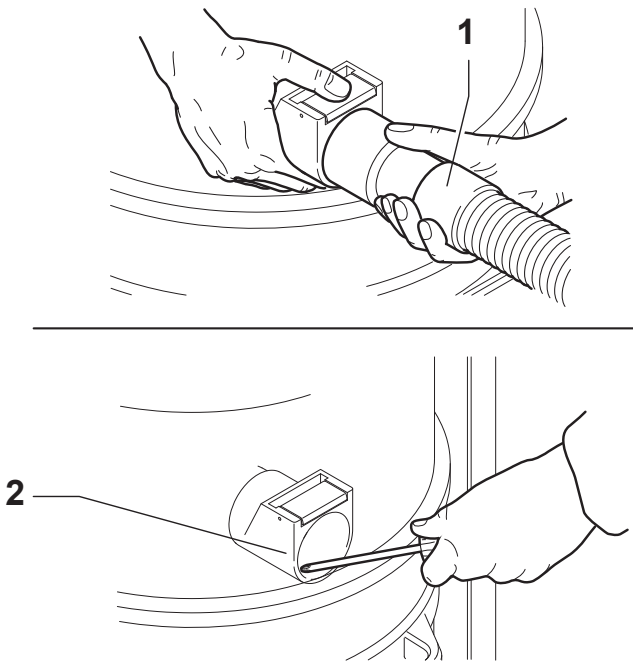
7



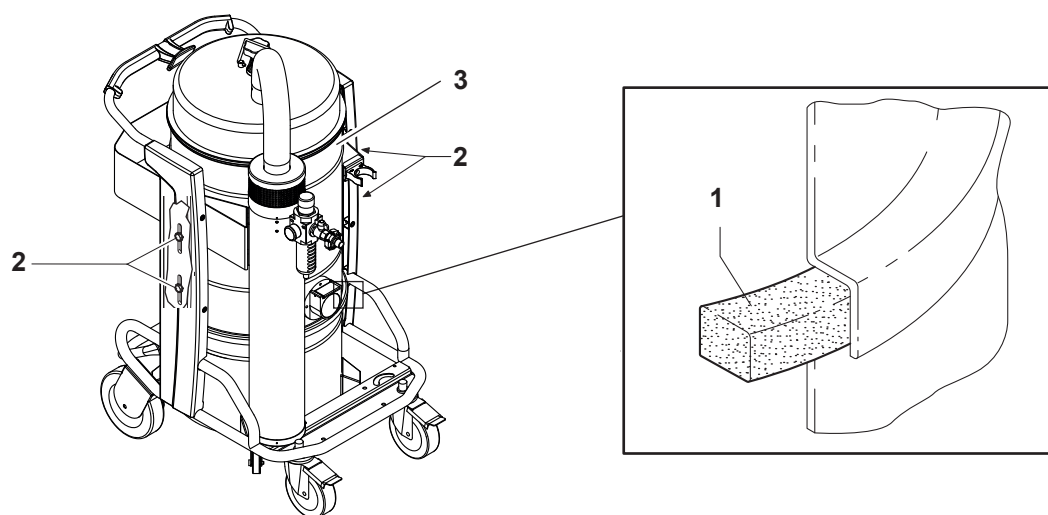
8



9



10



11



12



CE01 04/2016

Dichiarazione "CE" di conformità - Allegato II 1A - 2006/42/EC
 Declaration of Conformity - Enclosure II 1A - 2006/42/EC
 Erklärung der Konformität - Anhang II 1A - 2006/42/EC
 Déclaration de Conformité - Annexe II 1A - 2006/42/EC
 Declaración de Conformidad - Anexo II 1A - 2006/42/EC
 Prohlášení o Shodě Se Směrnicí Evropského Společenství - Příloha II 1A - 2006/42/EC
 Проглашеније о Збоде со Смерницата Европског Сполучениства - Прилога II 1А - 2006/42/EC
 U Konformitetserklæring - Annex II 1A - 2006/42/EC
 EU Attest of Conformity - Annex II 1A - 2006/42/EC
 EU Vastavuse Deklaratsioon - Korpus II 1A - 2006/42/EC
 EU-Vastavustunnustamiskavakutus - Alatus II 1A - 2006/42/EC
 Attestiamo Europeani Benidiretti: E Direttivomii Deklaratsiya - L'ogajums II 1A - 2006/42/EC
 Konformitát E - fghlq II 1A - 2006/42/EC
 Deklaracja Zgodno 'Sci EC - Zał Aconc II 1A - 2006/42/EC
 Declaración de Conformidad EC - Anexo II 1A - 2006/42/EC
 E-Konformitetserklæring - Bilaga II 1A - 2006/42/EC
 ES-Sohvénnyssá Nylatkozat - Melléklet II 1A - 2006/42/EC
 E-Ovenstemmelserklæring - Bilag II 1A - 2006/42/EC
 Aðilayn nuyrtvotvæ EC - Þárlápföl II 1A - 2006/42/EC
 Декларация о соответствии - Приложение II 1А - 2006/42/EC
 AT Uygunluk Beyan - Birlikte veril. II 1A - 2006/42/EC

Nilfisk s.p.a.

Dichiera sotto la propria responsabilità che la macchina
 We declare under our own responsibility that the machine
 Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die Maschine
 Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine
 Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina
 Prohlášíme na naši vlastní odpovědnost, že stroj
 Prehlásujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že stroj
 Izjavljamo pod lastno odgovornost, ta stroj
 Wij verklaaren onder onze verantwoordelijkheid dat de machine
 Vi erklærer herunder under eget ansvar at maskinen
 Apildevim uz mūsų atbildību, ka mašina
 Me kinnitame ja kinnitame enda vastutuse, et masinakuutamm omalla vastuullamme että kone
 Mēs paziņojam, saskaņā ar mūsu pašu atbildību, ka mašina
 Nodoklājam taht ir-responsabilitā taghna II f-ghlq
 Deklarujemy pod własną odpowiedzialnością, że maszyna
 Declaramos sob nossa responsabilidade que a máquina
 Härmed förklarar vi och påtar oss ansvaret för att den maskin
 Felelősségünk tudatában kijelentjük hogy gép
 Vi erklærer under vores eget ansvar, at maskinen
 Aðilayvome þe þessi jaxn er við þetta ábyrgðina
 Мы заявляем, под нашу собственную ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Чтoбы машина
 Sorumluluğu bade olmak kaydıyla nakilattmii apbide istelenden



Nilfisk S.p.A. a solo unico

Sede Legale:
 Via Vittor Pisani, 27
 20124 Milano
 Sede Amministrativa e Operativa:
 Via Pontetana, 1999
 41058 Zocca (Modena) Italy
 Tel. +39 059 8770000
 Fax +39 059 8770005
 www.nilfisk.com
 industri@vacuum@nilfisk.com
 C.F. 01220680966
 P. IVA 0682759096
 Capitale sociale € 1.806.000
 Reg. Imprese di Milano
 n° 01220680966
 REA n° MI 1709848

VERSIONE IN LINGUA ORIGINALE	
1) RISULTA IN CONFORMITÀ con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie: Direttiva comunitaria • Machines Directives: 2006/42/EC • Directive compatibilità elettromagnetica: 2014/30/EU 2) SODDISFA i requisiti delle seguenti norme armonizzate EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Responsabile del file tecnico secondo 2006/42/EC: Nilfisk SpA	1) The machine is in compliance with the Directive and Standards below listed: Community Directives • Machines Directives: 2006/42/EC • Electro Magnetic Compatibility Directive: 2014/30/EU 2) Harmonized regulation Applied EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Responsible for the technical file according to 2006/42/EC: Nilfisk SpA
4) La presente dichiarazione perde la sua validità: - qualora vengano apportate modifiche alla macchina; - qualora non vengano rispettate le prescrizioni del manuale uso e manutenzione.	4) The present declaration loses its validity: - in case of modifications to the machine; - when the rules cited in the use and maintenance booklet are not respected.
5) Die Maschine ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie und unten aufgeführten Normen: EW Richtlinien • Maschinen-Richtlinie: 2006/42/EC • Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit: 2014/30/EU 6) Anwendung harmonisierter Regularien EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 7) Verantwortlich für das technische Dossier nach 2006/42/EC: Nilfisk SpA	5) La machine est en conformité avec la directive et les normes ci-dessous: Directives Communautaires CE • Directive Machines: 2006/42/EC • Directive Compatibilité Electromagnétique: 2014/30/EU 6) Réglementation harmonisée appliquée EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 7) Responsable du dossier technique selon 2006/42/EC: Nilfisk SpA
8) Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit: - sobald Änderungen an der Maschine vorgenommen werden; - sobald das im Handbuch für Gebrauch und Wartung enthaltenen Vorschriften nicht berücksichtigt werden.	8) La présente déclaration perd toute validité: - si la machine subit des modifications; - si les prescriptions contenues dans ce manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées.
9) La máquina se encuentra en cumplimiento de la Directiva y las normas que figuran a continuación: Directivas Comunitarias EC • Directiva Máquinas: 2006/42/EC • Directiva de compatibilidad electromagnética: 2014/30/EU 10) Regulación armonizada que se aplica EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 11) Responsable de la documentación técnica de acuerdo con 2006/42/EC: Nilfisk SpA	9) Stroj je v skladu s točko smernice a nile uveljavljen: Smernice Evropskega Gospodarskega Spolucheništva • Strojne Smernice: 2006/42/EC • Smernica o elektromagnetički kompatibilnosti: 2014/30/EU 10) Harmonizovaná nariadenia sa vzťahujú EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 11) Odpovednosť za technickú dokumentáciu podľa 2006/42/EC: Nilfisk SpA
12) La presente declaración pierde su validez: - En el caso que se introducan modificaciones en la máquina; - En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.	12) Tota prohlášení stává svou platnost v následujících případech: - Pokud by na zařízení byly provedeny změny; - Pokud by nebyly respektovány pokyny a nariadenia uvedené v tomto uživatelském příručce.
13) Ploj je v skladu s točko smernice a nile uveljavljen: Smernica Evropskega Gospodarskega Spolucheništva • Strojne Smernice: 2006/42/EC • Smernica o elektromagnetički kompatibilnosti: 2014/30/EU 14) Harmonizovaná nariadenia sa vzťahujú EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 15) Odpovednosť za technickú dokumentáciu podľa 2006/42/EC: Nilfisk SpA	13) Naprava je v skladu s direktivou in standardi spodaj navedeni: Smernica Evropske Gospodarske Skupnosti • Direktiva Stroj: 2006/42/EC • Direktiva o elektromagnetni združljivosti: 2014/30/EU 14) Usklajena regulativa Applied EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 15) Odgovoren za tehnično dokumentacijo v skladu s 2006/42/EC: Nilfisk SpA
16) Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit: - sobald Änderungen an der Maschine vorgenommen werden; - sobald das im Handbuch für Gebrauch und Wartung enthaltenen Vorschriften nicht berücksichtigt werden.	16) Cette déclaration perd toute validité: - si la machine subit des modifications; - si les prescriptions contenues dans ce manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées.

1) De machine is in overeenstemming met de richtlijn en de hieronder genoemde normen: Communautaire Richtlijnen EG • Machines Richtlijn: 2006/42/EC • Elektromagnetische compatibiliteit richtlijn: 2014/30/EU 2) Geharmoniseerde regeling Toegespeet EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Verantwoordelijk voor het technisch dossier volgens 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) De onderstaande verklaring verliest zijn geldigheid: - indien wijzigingen aan de machine worden aangebracht; - indien de voorschriften, die in de handleiding van gebruik en onderhoud, niet worden nageleefd.	1) Masinen er i samvar med direktivet og standarder som er opført nedenfor: Det Europæiske Fællesskabs Direktiver • Maskiner Direktiv: 2006/42/EC • Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU 2) Harmoniseret regulering Applied EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Ansvarlig for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) De underlignende erklæring mister sin gyldighed: - Såfremt der foretages ændringer på maskinen; - Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.	1) A máquina está em conformidade com a diretiva e normas relacionadas a seguir: Directivas Comunitárias EC • Máquinas Richtlijn: 2006/42/EC • Directiva de Compatibilidade Eletromagnética: 2014/30/EU 2) Regulação harmonizada aplicada EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Responsável pelo processo técnico de acordo com 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) A presente declaração perde a sua validade: - Se forem feitas modificações na máquina; - Se não forem respeitadas as prescrições contidas no manual de uso e manutenção.	1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder som anges nedan: Gemenskapsdirektiv EG • Maskiner Direktivet: 2006/42/EC • Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU 2) Harmoniserad reglering Tillämpad EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Ansvarig för det tekniska dokumentet enligt 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Denna erklæring förlorar sin giltighet: - Om modifieringar görs på maskinen; - Om ej de föreskrifter följs som finns i handboken för drift och underhåll.
1) Mášina atfinka šio direktivą ir standartus toliau išvardyti: EK Komunitarės Direktivos • Mášinos Direktiva: 2006/42/EC • Elektromagnetinio suderinamumo direktiva: 2014/30/EU 2) Suderintais regulavimas na Technologij EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Atsakingas už techninio dokumento parengimą 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Šis sertifikatas praranda savo galiojimą: - Ja mašina tiek keičiamas komponentai; - Ja netiesiogiai keičiamas komponentų naudojimo sąlygos.	1) Masin vstah klesovio direktiv i nštandarte alpoli obitstet: EL Direktiv • Mášinos Direktiv: 2006/42/EC • Elektromagnetiská shiduvavá direktiv: 2014/30/EU 2) Harmonizovaná nariadenia regulovaná EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Vystupná technická dokumentácia katalu 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Klesovio deklaratsion katalu klesovio juhul kuli: - Mášini modifikatsion; - Ši jeeta kinn kasutamisi ja hooldusjuhendit ettehoitlud reeglitsit.	1) A máquina está em conformidade com a diretiva e normas relacionadas a seguir: Directivas Comunitárias EC • Máquinas Directiv: 2006/42/EC • Directiva de Compatibilidade Eletromagnética: 2014/30/EU 2) Regulação harmonizada aplicada EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Responsável pelo processo técnico de acordo com 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) A presente declaração perde a sua validade: - Se forem feitas modificações na máquina; - Se não forem respeitadas as prescrições contidas no manual de uso e manutenção.	1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder, der er anført nedenfor: EC Community Directives • Machines Directiv: 2006/42/EC • Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU 2) Harmoniseret regulering Anvendt EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Ansvarig for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Denne erklæring mister sin gyldighed: - Når der foretages ændringer på maskinen; - Når de bestemmelser, der er indeholdt i brugsanvisningen ikke overholdes.
1) Kone on direktiivien mukaisesti standardien alla: European Yhteisön Direktiivit • Koneet Direktiivit: 2006/42/EC • Elektromagnetittä yhteensopivutta koskeva direktiivi: 2014/30/EU 2) Yhdenmukaistettu sääntely Sovellettu EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Vastuussa tekniisen tiedoston mukaisesti 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Tämä valtuutus ei ole voimassa: - Jos koneeseen tehdään muutoksia; - Jos käytös ja huolto-oppaan sisältämät ohjeet ei noudateta.	1) Masina ir saskaņā ar šo direktīvu un standartu sarakstā: EC Bendrības Direktīvas • Masīnu Direktīva: 2006/42/EC • Elektromagnētiskās saderības direktīva: 2014/30/EU 2) Sakarotais regulējums Lietots EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Atbildīgais par tehniskā dokumentācija atbilstoši 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Šī deklarācija tampa neģalderīga: - Jaņģe peldēšana peldēšanas komdācijā; - Jaņģe peldēšana ekspluatācijas instrukcijas norādījumi q ar neilaudējam.	1) A máquina está em conformidade com a diretiva e normas relacionadas a seguir: EC Community Directives • Máquinas Directiv: 2006/42/EC • Directiva de Compatibilidade Eletromagnética: 2014/30/EU 2) Harmonizovaná regulácia Aplikovaná EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Vystupná technická dokumentácia podľa 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) H dajšnia fclerav fclerav fclerav: - Akby dopla nov prstava, kymodifikatsion, eto prstava; - Ak by modifikatsion, eto prstava; - Ak by modifikatsion, eto prstava; - Ak by modifikatsion, eto prstava;	1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder, der er anført nedenfor: EC Community Directives • Machines Directiv: 2006/42/EC • Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU 2) Harmoniseret regulering Anvendt EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Ansvarig for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Denne erklæring mister sin gyldighed: - Når der foretages ændringer på maskinen; - Når de bestemmelser, der er indeholdt i brugsanvisningen ikke overholdes.
1) Il-magna huwa konformi mad-Direttiva u Standards elenkati hawn taħt: Direttivi Komunitarji KE • Direttiva Magni: 2006/42/EC • Direttiva Kompatibilità Elettromagnetica: 2014/30/EU 2) Regolamentazione armonizzata Applicata EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Responsabile għall-faj tekniku skont 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Din id-dikjarazzjoni telfi l-validità tagħha: - Jekk tnevi u emendi fuq il-magna; - Jekk ma ji għad rispettat il-leġi dikkjarazzjoni għi jnevi fuq il-manwal ta' l-użu u ta' tal-manu, tanjevi.	1) Uprazdenie jest zgodne z dyrektywą i Norm wymienionych poniżej: Dyrektywy Wspólnotowe EWG • Dyrektywa Maszyn: 2006/42/EC • Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej: 2014/30/EU 2) Zharmonizowana regulacja Stosowana EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Odpowiedzialny za dokumentację techniczną zgodnie 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Niniejsza deklaracja traci ważność: - W przypadku wykonania zmian w maszynie; - W przypadku nieposzanowania zaleceń z zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji.	1) A máquina está em conformidade com a diretiva e normas relacionadas a seguir: EC Community Directives • Máquinas Directiv: 2006/42/EC • Directiva de Compatibilidade Eletromagnética: 2014/30/EU 2) Harmonizovaná regulácia Aplikovaná EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Vystupná technická dokumentácia podľa 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) H dajšnia fclerav fclerav fclerav: - Akby dopla nov prstava, kymodifikatsion, eto prstava; - Ak by modifikatsion, eto prstava; - Ak by modifikatsion, eto prstava; - Ak by modifikatsion, eto prstava;	1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder, der er anført nedenfor: EC Community Directives • Machines Directiv: 2006/42/EC • Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU 2) Harmoniseret regulering Anvendt EN ISO 12100:2010 EN 60335-2-49:2012 EN 55014-1:2006 3) Ansvarig for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk SpA 4) Denne erklæring mister sin gyldighed: - Når der foretages ændringer på maskinen; - Når de bestemmelser, der er indeholdt i brugsanvisningen ikke overholdes.

Nilfisk S.p.A.
 Il Direttore Generale
 The General Manager

[Signature]

13

